



**TRAIR TUTS PER LA MEDEMA SUGA  
NA GIDA NAGUT, SCHE BETG TUTS TIRAN  
EN LA MEDEMA DIRECZIUN.**

Cuntegn .....	1
2013 – salid dal president .....	2
Orientaziun strategica .....	4
<b>Rapports da lavur partiziuns .....</b>	<b>7</b>
Lavur politica .....	8
Activitads Generalas .....	16
Linguistica Applitgada .....	18
Furmaziun .....	20
Art e Cultura .....	22
<b>Rapports da las uniuns affiliadas .....</b>	<b>25</b>
Surselva Romontscha (SR) .....	26
Uniun dals Grischs (UdG) .....	27
Uniun Rumantscha Grischun Central (URGC) .....	28
Societad Retorumantscha (SRR) .....	29
Uniun per la Litteratura Rumantscha (ULR) .....	30
SRG SSR Svizra Rumantscha (SRG.R) .....	31
Giuventetgna Rumantscha (GiuRu) .....	32
Uniun da las Rumantschas e dals Rumantschs en la Bassa (URB) .....	33
Quarta Lingua (QL) .....	34
Agentura da Novitads Rumantscha (ANR) .....	35
<b>Organisaziun .....</b>	<b>37</b>
Collavuraturas e collavuraturas 31-12-2013 .....	38
Persunal 2013 .....	40
Suprastanza .....	41
Presidents e secretaris generals da la Lia Rumantscha .....	42
Commembers d'onur .....	43
Defuncts .....	43
Cumissiuns, gruppas da lavur e gremis spezials .....	44
<b>Finanzas e Facts &amp; Figures .....</b>	<b>45</b>
Quint / bilantscha .....	46
Rapport da revisiun .....	49
Facts & Figures .....	50
Impressum .....	52

# 2013 - SALID DAL PRESIDENT



**Duri Bezzola**  
president

L'emprim onn sco president da la Lia Rumantscha (LR) è stà caracterisà da trais elements:

- La nova suprastanza ha cumenzà sia lavur intensiva cun ils represchentants da las differentas regiuns. Ella ha chattà immediat ina buna furma dal dialog avert e da la discussiun critica ed ha analisà e discutà pass per pass la situaziun actuala e las necessitads per orientar la lavur da la LR a las sfidas actualas. La suprastanza demussa in spiert avert per ils basegns rumantschs dad oz e damaun. En pli è ella independenta da lioms ideologics e resista a pressions politicas u persunalas disfavouraivlas per l'uniun tetgala che ha l'ambiziun da reunir tut ils Rumantschs.
- Las grondas dispartas en connex cun il rumantsch grischun ed ils idioms en scola han lià bleras forzas da la LR. Cun grond engaschament ha la LR furmà novs lioms tranter ils differents interess ed ha uschia contribuì a surmuntar la paralisa che questa dumonda virulenta aveva chaschunà tscha e là en il moviment rumantsch.
- La cuntinuaziun per la Chasa Editura Rumantscha (CER) ha pudì vegnir garantida. Per la fasa iniciala da la CER (2010 - 2012) aveva la LR contribuì meds finanzials en l'autezza da CHF 180'000.- che n'eran betg mess a disposiziun dal maun public. Igl ha basegnà in grond sforz per garantir la finanziaziun per ils proxims onns. Ultra da quai èsi reussì da stgaffir ina collavuraziun instituziunala fritgaivla cun l'Uniun per la Litteratura Rumantscha (ULR) e cun installar la CER sut il tetg da la Chasa Rumantscha en la Via da la Plessur a Cuira.

## Accents

Ils basegns actuals han per consequenza ch'ins sto metter tscherts accents quai che riguarda la lavur operativa da la LR:

- In accent particular da la suprastanza e da l'operativa da la LR è dapi la mesadad dal 2013 da rinforzar la lavur en las regiuns rumantschas. Ultra dal territori rumantsch tradiziunal vegnan resguardads era las Rumantschas ed ils Rumantschs ordaifer quest territori - ils «Rumantschs en la Bassa» - e quai sin il champ conceptual e persunal.
- La suprastanza ha identifitgà la necessitad da rinforzar la lavur politica da la LR. In instrument impurtant da la lavur politica è la collavuraziun interinstituziunala. L'experiencia mussa che collavurar intensivamain cun las organisaziuns regiunalas maina a bler success. Quai è il cas per exempel en connex cun las fusiuns communalas a Glion ed en Val d'Alvra.
- Ils midaments dals ultims onns areguard rumantsch grischun en scola demussan ch'ils mecanissem da consultaziun e da decisiun en connex cun las dumondas da la lingua rumantscha cuntengnan oz deblezzas considerablas. Perquai èsi necessari da ponderar las suandantas dumondas: Co furma la populaziun rumantscha sia opiniun a moda sufficiente areguard dumondas actualas da sia lingua? Tge personas èn legitimadas da represchentar valablamain ils Rumantschs? Tge mecanissem instituziunals e politics pon garantir che las decisiuns davart la lingua e cultura rumantscha han ina basa ed ina legitimaziun adequata? Sin quest champ fai basegn da far in pass vinavant sur las structuradas ed ils mecanissem dad oz.

## Engraziament

In grond grazia fitg va a tut las personas che han contribuì durant l'onn 2013 al bun andament da las activitads da la LR: la suprastanza, il secretari general, la direcziun, tut las collavuraturas e tut ils collavuratur e las nundumbravilas personas che han sustegnì la lavur en favur dal rumantsch. Jau vuless er engraziar a tut las personas ch'èn s'engaschadas per il rumantsch en las uniuns affiliadas, en autras organisaziuns, tar il Chantun, tar la Confederaziun sco er a tut las personas individualas che sa preoccupeschan en favur dal rumantsch.

## **2013 – AUF EINEN BLICK**

Das erste Berichtsjahr als Präsident der Lia Rumantscha (LR) war charakterisiert durch drei Elemente:

- Der neue Vorstand hat seine intensive Arbeit mit den Regionsvertretern begonnen. Er hat sofort eine gute Form des offenen Dialoges und der kritischen Diskussion gefunden. Der Vorstand analysierte und diskutierte die aktuelle Situation und die Bedürfnisse, um die Arbeit der LR in Richtung der neuen Herausforderungen zu lenken.
- Die Uneinigkeiten im Zusammenhang mit Rumantsch Grischun und Idiomen in der Schule haben viele Kräfte der LR gebunden. Dank neuer Verknüpfungen der unterschiedlichen Interessen konnte die LR die Situation entschärfen.
- Die Finanzierung und Fortführung des Verlagshauses Chasa Editura Rumantscha (CER) sind gesichert.

Die aktuellen Bedürfnisse haben zur Folge, dass gewisse Akzente in der operativen Arbeit der LR gesetzt werden müssen. Ein Akzent des Vorstandes und der Operative der LR ist seit Mitte 2013 die Verstärkung der Arbeit in den romanischen Regionen und auch ausserhalb der Regionen in der Diaspora. Auch die politische Arbeit der LR wird nun verstärkt und zwar anhand einer Zusammenarbeit mit den regionalen Organisationen.

# ORIENTAZIUN STRATEGICA

## Visiun

«Era las proximas generaziuns dovran cun plaschair il rumantsch.»

La finamira da basa è che mintga Rumantscha e mintga Rumantsch fetschia diever da sia lingua e la dettia vinavant a las proximas generaziuns.

## Finamiras

La Lia Rumantscha s'engascha per bunas cundiziuns per duvrar il rumantsch, e quai cun:

1. far ina politica activa a favur da la lingua e cultura rumantscha
2. rinforzar las cumpetenzas da rumantsch existentas e colliar quellas cun autras cumpetenzas linguisticas, culturalas e socialas
3. sviluppar vinavant la lingua rumantscha
4. promover la cultura rumantscha
5. s'engaschar a favur d'ina scola favuraivla al rumantsch ed offrir purschidas da furmaziun e da perfecziunament
6. porscher products e servetschs che promovon il diever da la lingua
7. promover la convivenza tranter personas rumantschas e personas d'autras linguas

## Model d'organisaziun

Il model d'organisaziun sa cumpona dals suandants process:

1. Management
2. Activitads Generalas (Engiadina/Val Müstair, Grischun Central, Surselva, diaspora, etc.)
3. Linguistica Applitgada
4. Furmaziun
5. Art e Cultura
6. Servetschs da support

## Management

Sut management è resumada la gestiun en il vast senn. Quella include

- il management normativ (relaziuns cun partenaris d'interess, cultura da manaschi interna ed externa, visiun e finamiras a lunga vista, etc.): lavur da la suprastanza e da la direcziun
- il management strategic (planisar ed iniziar novs products, servetschs, projects, etc.): lavur da la suprastanza e da la direcziun
- il management operativ (realisar las activitads planisadas e la lavur cuntinuanta): lavur da la direcziun e da las collavuraturas e dals collavuratur

## Activitads Generalas

Cun las Activitads Generalas vul la Lia Rumantscha sensibilisar la populaziun en las regiuns rumantschas ed en la diaspora per la valur da la lingua e cultura rumantscha. Plinavant vul la Lia Rumantscha animar las Rumantschas ed ils Rumantschs da s'engaschar per lur lingua e cultura e per ina convivenza activa tranter las differentas linguas en il Grischun.

Era las activitads ed ils programs dals centers regiunals cun la lavur cuntinuanta e lur collavuraziun cun las organisaziuns regiunals è in accent da las Activitads Generalas.

## Linguistica Applitgada

Cun la Linguistica Applitgada promova la Lia Rumantscha la lingua discurrida e la lingua scritta (rg ed idioms). La Linguistica Applitgada sviluppa novas terminologias e projects linguistics per il rumantsch, translatescha, lectorescha e cussegla en dumondas da lingua.

## Furmaziun

La Furmaziun cussegla e sustegna en dumondas da la promoziun linguistica da la scolina sur la scola populara fin a la furmaziun professiunala e la furmaziun da creschids. In impurtant tema en quest connex è l'educaziun bi- e plurilingua. A la promoziun da quest sector vul la Lia Rumantscha dar in accent spezial.

## Art e Cultura

Art e Cultura cumpiglia tut las occurrenzas da la Lia Rumantscha che han ina tempra culturala. La Lia Rumantscha porscha in program da promoziun per la cultura semiprofessiunala e professiunala rumantscha. Plinavant organisescha ella occurrenzas en differentes champs da la cultura, sociocultura e cultura populara fin a la cultura professiunala. Art e Cultura s'occupa ultra da quai da las valurs genuinas da la lingua e cultura che han in'influenza sin l'identitad rumantscha. Ediziuns per uffants e giuvenils e la cussegliaziun culturala cumpletteschan la purschida da questa partiziun.

## Servetschs da support

Ils Servetschs da support fan la coordinaziun generala da la Lia Rumantscha. Dumondas da comunicaziun, persuonal, EED, organisaziun, dretg, contabilitad, administraziun, etc. èn tematicas tgiradas dals Servetschs da support.

## **STRATEGISCHE AUSRICHTUNG**

«Auch die nächsten Generationen verwenden die romanische Sprache mit Freude.»

Das Hauptziel ist, dass jede Romanin und jeder Romane Romanisch spricht und die Sprache an die nächsten Generationen weitergibt.

Des Weiteren hat sich die Lia Rumantscha folgende Ziele gesetzt:

1. Eine aktive Politik zu Gunsten der romanischen Sprache und Kultur betreiben
2. Die vorhandenen Romanischkompetenzen stärken und diese mit anderen Sprach-, Kultur- und Sozialkompetenzen verbinden
3. Die romanische Sprache weiterentwickeln
4. Die romanische Sprache und Kultur fördern
5. Sich einsetzen für eine Schule, die das Romanische begünstigt, sowie Aus- und Weiterbildungen anbieten
6. Produkte zur Verfügung stellen und Leistungen anbieten, welche den Gebrauch der romanischen Sprache ankurbeln
7. Das Zusammenleben zwischen Romanisch- und Anderssprachigen fördern

Das Organisationsmodell gliedert sich in folgende Prozesse:

- Die Angewandte Linguistik – welche die gesprochene und die geschriebene Sprache fördert, indem sie linguistische Instrumente zur Verfügung stellt und Übersetzungen, Lektorate und sprachliche Beratungen anbietet
- Die Bildung – welche als Anlaufstelle für alle Fragen im Zusammenhang mit der zwei- und mehrsprachigen Erziehung, sowie der Sprachförderung auf allen Altersstufen dient
- Die Kunst und Kultur – in der alle kulturellen Anlässe romanischen Charakters zusammenlaufen und welche zudem neue romanische Kinder- und Jugendliteratur zur Verfügung stellt







**RAPPORTS DA LAVUR PARTIZIUNS**

# LAVUR POLITICA



**Urs Cadruvi**  
secretari general

**La lavur da la Lia Rumantscha (LR) ha mo success, sche la collavuraziun cun autras organisaziuns e persunas-clav funcziuna. Spezialmain impurtanta per il success da la lavur politica en las regiuns è la collavuraziun cun las organisaziuns linguistics. La LR engrazia a tuttas ed a tuts che han sustegnì ella. Il 2013 vul la LR menziunar en spezial la Surselva Romontscha (SR) ch'è s'engaschada exemplaricamain en pliras accziuns, sco per exempel en il rom da la fusiun Glion+. In ulteriur engraziament va a la SRG.R che ha purschì maun ad ina nova furma da collavuraziun empermettenta e durabla. Cun lavurar per la medema chaussa e cun furmar lioms pudain nus cuntanscher era finamiras che n'èn oz betg imaginablas. En pli vulain nus engraziar a Pro Bilingua ch'è s'engaschada en favur da la scola bilingua da Cuira ed a l'Acziun romontscha per ses engaschi en favur da la scola bilingua da Domat.**

## **Fundaziun da la Gruppa parlamentara «lingua e cultura rumantscha»**

Avant 75 onns è il rumantsch daventà lingua naziunala. Ils 20 da favrer 1938 han il pievel ed ils chantuns renconuschì il rumantsch sco quarta lingua naziunala. L'approvaziun impressiunanta da 92% è vegnida surpassada mo duas giadas en l'entira istorgia da la Confederaziun. Quest sustegn naziunal dal 1938 è stà in dals svilups ils pli impurtants ed ha mess il fundament per ulteriurs svilups areguard il status giuridic e politic dal rumantsch. Dapi lura è capità bler. Il clima d'avantguerra cun las ideas naziunalisticas da la «Defensiun naziunala spiertala» dal 1938 n'exista oz betg pli. Las persunas rumantschas dad oz èn plurilinguas, mobilas ed han in'identitad linguistica individuala.

Per il giubileum da 75 onns rumantsch sco lingua naziunala ha la LR – sper autras accziuns – ensemen cun la SRG.R e cun Radiotelevisiun Svizra Rumantscha (RTR) envidà il Parlament federal ils 11 da december 2013 ad ina saira grischuna rumantscha. Cun quella chaschun è vegnida fundada la nova Gruppa parlamentara «lingua e cultura

rumantscha». Quella vegn presidiada da cusseglier naziunal Martin Candinas.

En occasiun da l'emprima saira grischuna rumantscha en Chasa federala ed en preschientscha da la cussegliera federala Eveline Widmer-Schlumpf, da la chanceliera federala Corina Casanova e dals presidents dal Cussegl naziunal e dal Cussegl dals chantuns ha la LR pudì fundar ensemen cun la SRG.R la Gruppa parlamentara «lingua e cultura rumantscha» che dumbra 62 commembras e commembers. La LR e la SRG.R vulan inscuntrar regularmain la gruppa parlamentara per sensibilisar ils parlamentararis e per discutir cun els sur dals basegns dal rumantsch.

## **Fusiun Glion+**

En in'acziun comunabla han la Surselva Romontscha (SR) e la LR prendì posiziun areguard la constituziun da la nova vischnanca Ilanz/Glion e discussiunà cun ils parlamentararis e cun autras persunas-clav.

La SR e la LR han pretendì da francar il diever dal rumantsch en la nova vischnanca Ilanz/Glion pli stringentamain gia en la constituziun communal. Ina lescha da linguas sco quai che prevesa l'artitgel 5 dal sboz da la constituziun è in punct central per la coesistenza linguistica en la nova vischnanca. Per elavurar ina tala lescha sto vegnir constituida ina cumissiun cun persunas dal fatg. La SR e la LR vulan avair invista e collavurar en chaussa.

Independentamain da la dumonda sin tge nivel (constituziun communal, lescha da linguas u lescha da scola) che las determinaziuns succedan, pretendan la SR e la LR da resguardar ils suandants puncts:

## **Ponderaziuns generalas**

Cunquai che la nova vischnanca sa chatta en Surselva, pia en il territori da tschep rumantsch, n'èsi betg chapibel che la noziun «Glion/Ilanz», duvrada en la fasa iniciala dal project da fusiun, n'è betg vegnida surpigliada sco num per la nova vischnanca. Il num rumantsch avant il tudestg avess resguardà la maiortad linguistica rumantscha entaifer la vischnanca. La maiortad rumantscha da 64,9% giustifitgescha in resguard spezial dal rumantsch en la nova vischnanca.

## **Linguas uffizialas e da scola**

Artitgel 5 sto vegnir cumpletà cun ina formulaziun pli lianta che quella proponida ch'è sulettamain orientada al deficit («La vischnanca ha da procurar ch'il romantsch svaneschi buca successivamein ord il mintgadi uffical.») cun l'intent da descriver il diever activ dal rumantsch, numnadamain: «Il lungatg romantsch sto vegnir applicaus a moda equivalenta al tudestg e quei en tuttas domenas dad Ilanz/Glion.»

Pli tard sto il diever dal rumantsch en vischnanca vegnir concretisà en la lescha da linguas. Quai pertutga l'administraziun communal, sesidas da la suprastanza communal, dal parlament communal, etc.

### La scola

La SR e la LR pretendan che las scolas da las vischnancas rumantschas dad oz èn da manar vinavant per rumantsch. Ils uffants da quels lieus han da frequentar la scola rumantscha. I vegn garanti che almain ina classa rumantscha vegn manada vinavant en la nova vischnanca. Ils lieus da scola dad oz vegnan mantegnids. In lieu da scola vegn pir serrà, sch'il dumber da scolars sutpassa il dumber minimal da scolars tenor la Lescha da scola chantunala e sch'i na dat nagina lubientscha speziala dal Chantun.

En il rom da la lescha da scola sto vegnir procurà ch'il rumantsch saja represchentà adequatamain e quai en il cussegl da scola sco er en la gestiun da scola. Plinavant èsi da ponderar tge posiziun ch'il rumantsch duai avair en la scola tudestga entaifer la vischnanca. Era la scola bilingua a Glion è in bun exempel per megliar la chapientscha vicendaivla tranter las cumanzas linguistics, perquai sto ella vegnir promovida anc pli fitg.

### Fusiun Val d'Alvra

Represchentants da la LR èn dapi lung temp en contact cun la grupp da project sco era cun tut las suprastanza communalas da las vischnancas participadas. Ils discurs davart la dumonda tge effects che la fusiun en mira avess per la lingua e cultura rumantscha èn stads fitg constructivs e vegnan cuntinuads.

### La scola rumantscha

Il messadi revedì per mauns da la radunanza communal da Lantsch prevesa che Lantsch daventa il lieu da la scola rumantscha, en cas che la vischnanca sa decida per la fusiun. La scola da Lantsch è predestinada per porscher a la nova vischnanca d'Alvra ina ferma scola rumantscha. Duess la vischnanca da Lantsch sa decider per in motiv u l'auter cunter il project da fusiun, stuess la vischnanca tuttina mantegnair il lieu da la scola rumantscha. L'art. 70 da la Constituziun federala pretenda numnadamain ch'il princip territorial vegnia resguardà. Quai signifitga ch'il cunfin linguistic na dastga betg vegnir spustà activamain. Lantsch stuess damai mantegnair ina scola rumantscha er en cas d'ina fusiun cun autras vischnancas ordaifer il project da fusiun Val d'Alvra. Sche las vischnancas d'Alvra e da Lantsch van vias separadas, vegni sin fundament dal svilup demografic per omaduas vischnancas difficil d'avair ils proxims onns in dumber da scolars sufficient per lur scolas rumantschas.

### Dal punct da vista linguistic: in GEA ad Alvra

La LR è s'engaschada cun diversas acziuns per che la radunanza communal da Lantsch prendia posiziun positiva areguard la fusiun. Dal punct da vista da la lingua e cultura rumantscha èsi da gronda impurtanza che Lantsch è integrà almain cun la scola en il project da fusiun Val d'Alvra. La vischnanca è bilingua (rumantsch-tudestg) e dispoza d'ina scola rumantscha. Per la nova vischnanca d'Alvra è Lantsch sco nov lieu da la scola rumantscha ina soluziun raschunaivla. Alvra, ina ferma vischnanca bilingua che cumpiglia era Lantsch, è dal punct da vista politic-linguistic e politic-cultural ina buna soluziun per la regiun.

### Plan d'instrucziun 21

Ils 31 d'october 2012 ha la LR surdà a la Regenza ensemen cun differents represchentants da la Rumantschia ina decleraziun d'intenziun per implementar l'uschenumnà model da coesistenza en las scolas rumantschas che duai



contribuir essenzialmain a schliar las differenzas areguard l'alfabetisaziun en las scolas rumantschas. La finamira da questa gruppa da lavur è tranter auter stada da concretisar en in segund pass il model da coesistenza, suenter che la Rumantschia è sa cunvegnida davart quel, per alura al implementar en il Plan d'instrucziun 21. Per elavurar la posiziun areguard il Plan d'instrucziun 21 ha la LR furmà ina gruppa d'experts cun represchentants da las pli impurtantas gruppas d'interess (conferenzas da la magistraglia rumantscha, Pro Idioms Engiadina, Pro Idioms Surselva, Pro Rumantsch, LR e la scola auta da pedagogia dal Grischun en funcziun consultativa). La gruppa d'experts n'è però betg vegnida perina. Perquai ha la LR schlià la gruppa d'experts prematuramain. Malgrà tut èn sa mussadas cleras tendenzas che permettian da concretisar l'implementaziun dal model da coesistenza en il Plan d'instrucziun 21, las qualas la LR ha integrà en sia posiziun.

En sia posiziun sa restrenscha la LR a constataziuns areguard l'implementaziun da l'instrucziun da rumantsch en il Plan d'instrucziun 21 (PI21):

**1. Finamira: leger texts adattads a la vegliadetgna en rumantsch grischun enfin la fin dal temp da scola obligatoric.** A la fin dal temp da scola primara duain scolaras e scolars ch'èn vegnids alfabetisads en lur idiom savoir leger texts adattads a la vegliadetgna en rumantsch grischun. En il focus na stat betg la chapientscha pled per pled, mabain ina resumaziun libra dal cuntegn dals texts (chapientscha dal text generala). Las pretensiuns per l'acquisiziun receptiva da la lingua en rumantsch grischun èn memia autas en il sboz dal PI21. Las finamiras duain sa concentrar sin las cumpetenzas da leger.

**2. Las cumpetenzas aspiradas en rumantsch grischun en il PI21 per uffants alfabetisads en l'idiom paran dad esser memia autas.** La LR è da l'avis ch'il nivel da las enconuschientschas ch'èn mintgamai da cuntanscher en la segunda varianta linguistica sto vegnir sbassà en confrunt cun la varianta proponida en il sboz dal PI21. Sin nagin stgalim, era betg sin il stgalim superior, na pon ins pretender il medem nivel. L'accent principal sto restar er en las classas superiuras cleramain sin la furma duvrada per l'alfabetisaziun.

**3. Ils contacts receptivs cun la varianta linguistica passiva rumantsch grischun succedan memia baud.** Il sboz dal PI21 prevesa ils emprims contacts receptivs cun il rumantsch grischun gia en l'emprim ciclus. Quai è memia baud. In'emprima avischinaziun a las cumpetenzas receptivas en il segund ciclus tanscha e correspunda a las recumandaziuns oriundas dal Concept Haltiner.

**4. Las cumpetenzas ch'èn d'acquistar en la varianta linguistica receptiva rumantsch grischun n'èn betg**

**formuladas avunda precis e laschan avert memia blier spazi d'interpretaziun.** Areguard las cumpetenzas ch'èn d'acquistar en la varianta linguistica receptiva rumantsch grischun ston ins lavurar cun dapli exempels per evitar confusiuns nunnecessarias e memia gronds spazi d'interpretaziun. Las finamiras da l'instrucziun èn da formular uschia ch'i va p.ex. en connex cun l'identificaziun d'auters idioms u dal rumantsch grischun per l'abiltad da la classificaziun intuitiva e betg per dapli. Concret: pudair differenziar, sch'in text è scrit en l'agen idiom u betg.

**5. Examens da las cumpetenzas ch'èn d'acquistar en la varianta linguistica receptiva rumantsch grischun.** Per che scolaras e scolars che frequentan ina scola idiomatica na vegnian betg dischavantagiads en il rom d'examens da la cumpetenza receptiva en rumantsch grischun, ston ins en il senn dal tractament equal desister d'examinar la cumpetenza receptiva. Empè dad examens duai vegnir constatà en ina procedura orientada a la cumpetenza (senza dar notas als scolars, exempel Cockpit), sche las cumpetenzas pretendidas èn vegnidas acquistadas. La cumpetenza minimala ch'è da cuntanscher cumpiglia la chapientscha da leger, nua ch'i na va betg per chapir il text pled per pled, mabain d'al chapir a moda generala (ina resumaziun cun agens plects en la varianta da la lingua d'alfabetisaziun). Ils texts tschernids ston correspunder a la vegliadetgna ed esser autentic. Uschia èn p.ex. ils texts da medias, las leschas, etc. proponids en il PI21 pauc adattads per quest intent. Per ils examens d'admissiun al gimnasi è da princip da tscherner la lingua d'alfabetisaziun sco lingua d'examen.

**6. Las scolas bilinguas e las cumpetenzas receptivas en l'idiom per scolaras e scolars alfabetisads en rumantsch grischun n'èn betg resguardadas en il PI21.** En il PI21 dovri ulteriuras disposiziuns areguard las scolas bilinguas. Analog a las cumpetenzas receptivas dal rumantsch grischun ston era vegnir definidas disposiziuns per las cumpetenzas receptivas en l'idiom. Quai fa part dal model da coesistenza e correspunda er al tractament equal da tut las scolaras rumantschas e da tut ils scolars rumantschs.

**7. Meds d'instrucziun per il PI21.** Per realisar il PI21 dovri meds d'instrucziun adequats ed attractivs. La situaziun dals meds d'instrucziun per las scolas che alfabetiseschan en ils idioms rumantschs è desolata e betg confurma al PI21. Per chattar vias or da la situaziun actuala èsi inevitabel che la Regenza defineschia ina gruppa da lavur per promover ils meds d'instrucziun rumantschs e ch'ella dettia in'incumbensa uffiziala per normalisar la situaziun dals meds d'instrucziun rumantschs. La LR è persvasa ch'igl è urgentamain necessari d'agir sin il champ dals meds d'instrucziun rumantschs. Igl è necessari da chattar ina soluziun transitorica gist era per il temp enfin l'intro-

ducziun dal PI21 ed enfin che vegnan producids per las scolas rumantschas meds d'instrucziun confurms al PI21.

### **Meds d'instrucziun per la scola rumantscha**

Il 27 da zercladur 2013 è la LR sa drizzada publicamain al chantun Grischun cun il suandant messadi:

I dovra era meds d'instrucziun en ils idioms. Savend che la scola rumantscha n'ha mai gì tut ils meds d'instrucziun che fissan stads necessaris en las tschintg varietads idiomaticas, constatescha la LR che la situaziun actuala en connex cun ils meds d'instrucziun en ils idioms n'è betg acceptabla. Sche l'idiom è lingua d'alfabetisaziun, sto il Chantun metter a disposiziun meds d'instrucziun respectivs. L'intenziun da vulair iniziar la producziun da meds d'instrucziun en ils idioms pir cun l'introducziun dal Plan d'instrucziun 21 na po la LR betg acceptar. Ussa dovri immediat soluziuns pragmaticas che correpondan al basegn urgent.

L'appel da la LR da reagir svelt sin il basegn urgent per meds d'instrucziun en ils idioms na stat betg en cuntradiziun cun la strategia dal Chantun da vulair concepìr ils meds d'instrucziun en ils idioms a moda unitara. A chaschun d'ina reuniun da scolastas e scolasts a Tavau la fin da matg da quest onn ha cusseglier guvernativ Martin Jäger ditg che concepìr ils meds d'instrucziun per tut ils idioms a moda unitara saja d'avantatg per motivs finanzials e pussibiliteschia ina furmaziun effizienta da la magistraglia.

La LR beneventa da princip la concepziun unitara per ils meds d'instrucziun en ils idioms. A lunga vista è quai la dretga via. I dura dentant memia ditg da realisar quella idea, perquai che la decisiun tge meds che ston vegnir producids vegniss prendida pir cun l'introducziun dal Plan d'instrucziun 21 en intgins onns. Perquai sto il Chantun porscher maun en il fratemp per soluziuns pragmaticas e quai immediat. Quella lavur da producziun da meds idiomatics sto cumenzar ussa, betg pir en insaquants onns.

Il 9 da settember 2013 ha cusseglier guvernativ Martin Jäger ordinà sut la batgetta da la Scola auta da pedagogia dal Grischun (SAPGR) e cun participaziun da la LR ina dieta per evaluar la situaziun en la dumonda dals meds d'instrucziun idiomatics. La dieta ha pudì constatar che la situaziun dals meds idiomatics en scola rumantscha è desolata. Per consequenza èsi vegnì decidì dad installar ina gruppa da lavur che sviluppa per mauns da la Regenza in concept per la realisaziun dals meds idiomatics.

### **Scola bilingua Caira**

En il rom da las mesiras da spargn ha il cussegl communal da Caira debattà davart in'eventuala annullaziun da las scolas bilinguas (rumantsch-tudestg e talian-tudestg). En vista a questa annullaziun smanatschanta da las scolas bilinguas èn sa mess ensemen geniturs pertutgads a la cuminanza d'interess Pro Bilingua ed han procurà cun differentas acziuns medialas impressiunantas che las scolas bilinguas vegnian mantegnidas vinavant en la chapitala grischuna. La LR ha sustegnì la Pro Bilingua e vegn a far quai er en l'avegnir, nua che quai fa da basegn. En quel lieu vulain nus admetter in grond engraziament als iniziants (Stefan Brülhart, Sandro Lahl e Natalie Torri) da la Pro Bilingua che han mess in impurtant accent cun lur engaschi. I fa curaschi e plaschair, sch'ils pertutgads s'engaschan sez per lur interess e lur giavischs.



Deplorablament na renconuscha la politica da Cuir a anc adina betg sufficientamain ils avantatgs da scolas immersivas bilinguas e la situaziun per la scola resta vinavant difficila. La LR vegn a perseguir vinavant quest tema, per che Cuir na perdia betg nunponderadamain la schanza unica d'avair scolas bilinguas.

### **Scola bilingua Domat**

A Domat n'è il rumantsch mai stà lingua uffiziala u da scola, era sche la vischnanca vegn attribuida tenor la Lescha da linguas dal chantun Grischun al territori rumantsch. Las emprimas duas classas da la scola primara han gì lecziuns da rumantsch obligatorias. Plinavant è vegnì purschì il rumantsch, parallelamain al talian, sco rom d'elecziun a partir da la terza classa primara.

### **Situaziun nuncuntentaivla**

Ursin Fetz che viva a Domat ha constatà las difficultads da l'instrucziun da rumantsch da fin alura tar ses agens uffants: «Las annunzias gievan adina enavos. Pliras annadas han stuì vegnir messas ensemen. Igl ha adina puspè dà midadas da magistraglia.» Insumma, ina situaziun che na cuntentava nagin. En plirs discurs cun auters geniturs da lingua rumantscha han ins empruvà da chattar in'otra soluziun. L'Acziun romantscha da Domat ha contactà la LR. Sin recumandaziun e cun sustegn da la LR èn vegnidas organisadas sairadas d'infurmaziun. Ils spezialists en materia, Werner Carigiet e Rico Cathomas, han pudì persvader ils geniturs che la bilinguitad è impurtanta e ch'il rumantsch è ina gronda schanza per lur uffants.

### **Gruppa da lavur bain francada en la populaziun**

Las autoritads politicas da Domat che han renconuschì la bilinguitad da lur vischnanca han dà l'incumbensa a las autoritads da scola dad elavurar in concept per estructurar da nov l'instrucziun rumantscha. La vischnanca burgaisa da Domat ha surpiglià ina part dal credit per quest concept. Il cussegl da scola ha laschà examinar las variantas che vegnivan en dumonda. Per quest scopo ha el stgaffì ina gruppa da project ed ina gruppa da resonanza. La gruppa da project è vegnida manada dal manader da scola Jürg Carisch e dal cusseglader extern Bernhard Wenger. Da la gruppa da resonanza han fatg part represchents da differents gremis, tranter auter la suprastanta dal departament da scola Gabriela Aschwanden, scolasts e represchents dals geniturs e da la LR. Tant la lescha communal da Domat sco era la Lescha da linguas dal chantun Grischun prevesan da stgaffir classas bilinguas. L'instrucziun bilingua è ina purschida attractiva d'emprènder e betg mo ina mesira da protecziun per linguas minoritaras. Tenor ina retschertga cun questunari renconuschian ils geniturs ils avantatgs da questa purschida. Las experientschas dals commembers da la gruppa da resonanza han manà ad in model spezial, adattà als basegns da la scola da Domat.

### **La varianta preferida**

Da las variantas discutadas è vegnida tschernida la sequenta: en ina chasa da scola a Domat vegnan manadas durant la scola primara trais classas bilinguas cumbinadas. Duas annadas vegnan instruidas ensemen. L'introducziun capita da maniera successiva, quai vul dir che mintg'onn vegn latiers la 1. classa. Sche l'interess da vart da la populaziun rumantscha n'avess betg dad esser sufficient, pon vegnir messas ensemen trais annadas. Plinavant datte anc la pussaivladad ch'ils uffants rumantschs furman in'atgna partiziun e ch'ils ulteriurs scolars frequentan ina classa tudestga.

### **Gronda surpraisa tar las annunzias**

«Sunter l'occurrenza d'infurmaziun dal schaner avevan nus da la direcziun da scola pensà che almain sis uffants frequentan la classa immersiva», di Markus Schwarz, il responsabel per la scola primara. Il giavisch era in dumbr da nov uffants. Ina dumonda impurtanta era quella dal transport dals scolars, cunquai che mo ina scola da Domat porscha questa instrucziun. Markus Schwarz exprima sia satisfacziun: «Nus avain survegnì 13 annunzias ed uschia pudain nus manar ina classa cumpletta. Quai che fa grond plaschair a nus è che nus avain anc duas scolinas immersivas cun annadas da 20 respectivamain 16 uffants.» Da remartgar è ch'ils 13 uffants da la classa immersiva fan part d'in total dad 82 scolars, damai frequentan in sisavel la scola bilingua.

### **Ina tur da signal**

La scolasta rumantscha da la classa immersiva, Petra Uffer, explitgescha la constellaziun da la classa: «Areguard il rumantsch è la gruppa fitg eterogena. La gronda part dals uffants discurra er a chasa rumantsch, ma quatter na san insumma nagin rumantsch.» Petra Uffer di che l'entschatta saja stada buna. Els uffants rumantschs discurrian savens rumantsch cun ella ed ils auters hajan en il fratemp emprendì d'enconuscher ina part dals materials en rumantsch sco era las cifras fin 24. Las scolastas discurran mintgina sia lingua. Per rumantsch vegnan instruidas las lecziuns da matematica (5), da lingua/uman ed ambient (3), da chant (2) e da gimnastica (1). Ils uffants da lingua materna rumantscha discurran rumantsch da Domat, sursilvan e jauer. Areguard ils meds d'instrucziun ha ditg Ursin Fetz: «Per nus era cler ch'i na dettia nagina altra opziun ch'ils meds en rumantsch grischun, cunquai ch'ils Rumantschs da nossa vischnanca vegnan da tut las valladas.» Per el è la classa immersiva sco ina tur da signal per l'avegnir dal rumantsch a Domat. Tut ils pertutgads èn da l'avis che la collavuraziun tranter plirs partenaris haja funcziunà fitg bain. Plinavant constateschan ils responsabels da Domat ch'il moviment rumantsch cun l'Acziun romantscha da Domat e la LR haja prestà gronda lavur d'infurmaziun e persvasiun che haja finalmain pussibilità questa buna soluziun per la scola da Domat.

### Revisiun parziala da la lescha davart las scolas medias

La decisiun da la Cumissiun svizra da maturitad (CSM) d'augmentar il dumber da lecziuns da 600 sin 800 per cuntanscher la maturitad bilingua chaschuna gronds problems a las scolas medias privatas. La finanziaziun è strusch pli pussaivla sut las novas circumstanzas. La revisiun parziala da la lescha davart las scolas medias pretenda ultra da quai dapli persunal qualifitgà (dal fatg, da l'instrucziun, en l'idiom ed en rg), e quai per trais roms immersivs (istorgia, geografia, biologia).

Per quests motifs ha la LR intervegnì tar il Departament d'educaziun, cultura e protecziun da l'ambient dal Grischun cun las suandantas ponderaziuns:

Per la lingua e cultura rumantscha èsi d'impurtanza existenziala che las scolas medias grischunas porschan vinavant in'instrucziun en rumantsch. Quai è ina basa impurtanta per exempel per studegiar pli tard rumantsch a l'universitad. Sch'i na dat betg pli questa pussaivladad, èsi en futur anc pli grev da furmar avunda personas d'instrucziun a la SAPGR, saja quai per la professiun da scolast u per docents per questa professiun. Las scolas medias privatas èn in liom impurtant per quest mecanissem.

Ina purschida en rumantsch a las scolas medias privatas en regiuns rumantschas èn era d'impurtanza per la politica regionala e d'impurtanza psicologica. Mo uschia han scolaras e scolars indigens la pussaivladad da frequentar en lur regiun parts da la scola media en lur lingua materna.

In ulteriur fatg è ch'ils examens d'admissiun e la purschida da scolaziun diceschan a scolas popularas il plan d'instrucziun e la relevanza da roms da scola. En cas che scolas medias privatas na mettan a disposiziun nagina purschida da rumantsch en l'avegnir, po quai avair consequenzas gravantas per l'instrucziun rumantscha en scolas popularas. Sco exempel per la brianza da quest svilup vulain nus menziunar il stgalim superiur da San Murezzan. Qua n'han ins betg pli pudì manar ina classa rumantscha dapi ch'ils scolars na ston betg pli far in examen en tut las duas linguas e pon eleger, sch'els vulan far in examen d'admissiun per rumantsch u per tudestg. Ils geniturs na vesan savens deplorablmain betg ils avantatgs da la bilinguitad e plurilinguitad. La tema che lur uffants n'empredian betg bain avunda tudestg è gronda, era sche quai vegn adina puspè refutà. La purschida e las cundiziuns da basa a las scolas medias han in'influenza blier pli gronda sin quai ch'ils geniturs vulan che lur uffants emprendian.

### Pauschala da linguas (art. 17, al. 5 da la revisiun parziala da la lescha davart las scolas medias LSM)

Tenor las scolas medias privatas pretenda l'engaschi per las linguas chantunales grondas expensas organisatoricas ed auts custs (p.ex. urari, planisaziun da persunal). Segund decleraziuns da las scolas medias privatas cuvran ils CHF 1'600.- (quai fissan CHF 400.- per scolar/-a e per lecziun emnila annuala) che vegnan pajads per las 4 lecziuns emnilas annualas mo ils custs, sch'ina classa cumpiglia 18 fin 20 scolars (unicamain custs da gestiun senza investiziuns). Quest dumber na cuntansch'ins però betg – gist en ils roms che vegnan instruids en rumantsch.

Tenor las scolas medias privatas n'èsi per scolas medias pli pitschnas betg pussaivel da manar vinavant ina matura bilingua tenor las novas directivas da la Conferenza svizra da las directuras e dals directurs chantunals da l'educaziun publica. In terz rom surstrapatschass las resursas organisatori-



cas e persunalas e concurrenzass en pli la promoziun da l'englais che vegn medemamain pretendida dal Chantun. Perquai stoppian exnum vegnir sustegnids il model «Rumantsch light» (2 uras emnilas annualas tenor l'art. 13 da la LSM) e l'instrucziun en almain in rom immersiv en rumantsch e vegnir indemnissads cun almain CHF 400.– per scolar/-a e lecziun emnila annuala. Questas purschidas rumantschas èn segund las scolas medias privatas las sulettas che vegnan anc tschernidas d'in dumber da scolars considerabel e represchentan perquai l'«ultima bastiun» rumantscha.

Perquai persequitescha la LR il 2014 vinavant quest tema per chattar la meglra soluziun pussaivla per las scolas medias privatas.

#### **Iniziativa «Mo ina lingua estra en scola primara»**

L'iniziativa da las linguas estras ha in'influenza nuschaivla sin la convivenza linguistica en noss chantun triling. La politica da scola sto tegnair quint da la situaziun linguistica singulara en il Grischun. Quai signifitga che las linguas minoritaras ston vegnir promovidas e che las scolas rumantschas e talianas ston pudair restar cumpatiblas cun il conturn geografic e cun las scolas cuntinuantas. Ultra da quai na dastgan scolaras e scolars da la scola rumantscha betg vegnir dischavantiads cun pudair emperender englais pir pli tard che scolars da la scola tudestga. Cun l'avantatg da la bilinguitad stoi esser pussaivel da stgaffir per las scolas rumantschas ina purschida equivalenta a quella da las scolas tudestgas. Autramain vegn il rumantsch en scola sut squitsch. En quel senn na vesa la LR betg avantatgs en l'intent da l'iniziativa e vegn ad intervegnir decidamain.

En il decurs da l'atun 2014 vegn la Regenza a publitgar sia missiva en connex cun l'iniziativa e la primavaira 2015 maina il Cussegl grond sia debatta en chaussa.



## **POLITISCHE ARBEIT**

Die Arbeit der Lia Rumantscha (LR) trägt nur dann Früchte, wenn die Zusammenarbeit mit anderen Organisationen und Schlüsselfiguren funktioniert. Dieses Jahr will die LR insbesondere der Surselva Romontscha (SR), der SRG.R, der Pro Bilingua und der Acziun romontscha für deren Engagement und die gute Zusammenarbeit danken.

### **Gründung der parlamentarischen Interessensgruppe für die romanische Sprache und Kultur**

Seit 75 Jahren ist das Romanische nunmehr Landessprache. Gemeinsam mit der SRG.R und RTR lud die LR das Parlament zu einem bündner-romanischen Abend ein. Anlässlich dieser Feier wurde – unter anderem in Anwesenheit der Bundesrätin Eveline Widmer-Schlumpf und der Bundeskanzlerin Corina Casanova – eine Interessensgruppe für die romanische Sprache und Kultur gegründet.

### **Ilanz+**

Zusammen mit der SR setzte sich die LR für einen angemessenen Gebrauch der romanischen Sprache in der neuen Gemeinde Ilanz/Glion ein. In einer gemeinsamen Stellungnahme wurden vor allem der Name der Gemeinde, die Amts- und Schulsprachen, sowie die Führung romanischer Klassen thematisiert.

### **Fusion Albulatal**

Vertreter der LR sind bereits längere Zeit mit den Verantwortlichen des Fusionsprojekts in Kontakt. Der Austausch zu den Auswirkungen einer Fusion auf die romanische Sprache war sehr konstruktiv.

### **Lehrplan 21**

Im Herbst 2012 hat die LR, zusammen mit verschiedenen Vertretern der Rumantschia, der Regierung eine Absichtserklärung zur Implementierung des Romanischunterrichts in den Lehrplan 21 ausgehändigt.

### **Lehrmittel für die romanischen Schulen**

Laut der LR ist es inakzeptabel mit der Produktion idiomatischer Lehrmittel bis zur Einführung des Lehrplans 21 zu warten. Regierungsrat Martin Jäger beorderte unter der Leitung der PHGR und Beteiligung der LR eine Tagung zur Auswertung von Fragen in Bezug auf die idiomatischen Lehrmittel. Es wurde entschieden, eine Arbeitsgruppe zur Entwicklung eines Realisationskonzepts zu installieren.

### **Zweisprachige Schulen in Chur und Domat/Ems**

Die LR unterstützt auch weiterhin die Interessensgemeinschaft Pro Bilingua in ihren Bemühungen zum Erhalt des Angebots einer zweisprachigen Schule in Chur nach dem Entscheid des Gemeinderats, dieses allenfalls einzustellen.

Die Emser Politiker haben die Schulbehörde damit beauftragt, ein Konzept zur Neustrukturierung des Romanischunterrichts zu erarbeiten. Mit 13 Anmeldungen für das kommende Schuljahr ist die Anzahl Schüler mehr als doppelt so hoch wie erwartet. Alle Beteiligten sind der Meinung, dass die Zusammenarbeit zwischen den verschiedenen Akteuren sehr gut gelungen ist.

### **Teilrevision des Mittelschulgesetzes**

Unter den neuen Umständen ist die Finanzierung einer zweisprachigen Maturität für private Mittelschulen kaum noch möglich. Die LR hat mit verschiedenen Überlegungen beim Kanton interveniert. Sie wird am Ball bleiben, um die bestmögliche Lösung für die privaten Mittelschulen zu finden.

### **Fremdspracheninitiative**

Die Initiative, die verlangt, dass in der Primarschule nur eine Fremdsprache unterrichtet wird, schadet dem sprachlichen Zusammenleben in unserem dreisprachigen Kanton. Die romanischen und italienischen Schulen müssen mit dem geografischen Umfeld und den weiterführenden Schulen kompatibel bleiben. Ausserdem dürfen die romanischen und italienischen Schüler nicht benachteiligt werden, indem sie erst später mit dem Englischunterricht beginnen können. Im Frühling 2015 wird der Grosse Rat darüber debattieren. Die LR möchte die Initiative in der vorliegenden Form bekämpfen.



# ACTIVITADS GENERALAS



**Carmen Dedual**  
**manadra Activitads**  
**Generalas**

## **Situaziun**

La lingua rumantscha ha fadia da sa far valair. In dals motifs per questa difficultad è segiramain ina tscherta indifferenza nunvulida da las Rumantschas e dals Rumantschs envers lur lingua materna. Ma era la dominanza omnipreschenta da la lingua tudestga fa ch'il rumantsch vegn stediain stuschà d'ina vart. Savens va nossa lingua simplamain en emblidanza. Quest fatg constatescha la Lia Rumantscha (LR) adina puspè tar singulas persunas, tar instituziuns ed organisaziuns. Saja quai a bucca u en scrit, il diever da l'emprima lingua na sa chapescha betg da sasez.

## **Sfidas**

- Sensibilisar las Rumantschas ed ils Rumantschs per l'atgna lingua.
- Animar las persunas da lingua materna rumantscha da duvrar lur lingua nua ch'i fa senn.
- Render conscients ils Rumantschs e na-Rumantschs da la valur da la bi- e plurilinguitad.
- Viver il rumantsch ed uschia mussar il plaschair da savair rumantsch.
- Persequitar situaziuns politics e socialas che pudesan avair consequenzas negativas per il rumantsch. Porscher sustegn real ed effizient.

## **Strategias e finamiras**

- Ludar persunas e fatschentas che han ina preschientscha rumantscha natirala.
- Mussar ils avantatgs dad ina bilinguitad conscienta e clera per che tuttas duas linguas – tant il rumantsch sco er il tudestg – hajan in gudogn.
- Svegliar l'interess per la lingua rumantscha cun divers projects che fan plaschair.
- Transportar emeziuns positivs davart la lingua.
- Sensibilisar las famiglias cun uffants pitschens per cuntanscher ina promoziun persistenta.
- Contactar e cussegljar instituziuns politics en connex cun il diever dal rumantsch.

## **Multiplicatur**

- sviluppar en tut las regiuns rumantschas ina rait da multiplicatur
- trair a niz la rait da multiplicatur per promover il rumantsch
- sviluppar ensemen finamiras e realisar las finamiras definidas
- per exempel: la tastga da cumpras dals multiplicatur da Samedan

## **La Lia Rumantscha sin via**

- visitar tut las regiuns rumantschas en in'acziun speziala sin via
- rimnar giavischs ed ideas per sensibilisar las Rumantschas ed ils Rumantschs e per rinforzar il rumantsch
- instradar projects en las regiuns: p.ex. «pled per pled, pass per pass» 2014 a Savognin

## **Fatscha Rumantscha**

- animar las vischnancas, las fatschentas sco era las persunas privatas d'applitgar da maniera simpatica il rumantsch en lur publicaziuns ed inscripziuns
- collavuraziun comunabla cun la GiuRu tar lur project: PER RUMANTSCH – Nus discurren rumantsch

## **Café Rumantsch**

- cuntinuaziun da la purschida dal Café Rumantsch en tut las regiuns rumantschas
- dar la pussaivladad a persunas che han emprendì rumantsch da sa scuntrar cun indigens e porscher uschia ina plattform da discurren rumantsch
- 80 Cafés Rumantschs han gè lieu en las diversas regiuns. Passa 1'300 persunas èn stadas preschentas

## **Cussegliazions**

- promoziun, sustegn e cussegliazion da teaters ed uniuns, scolas ed auters
- cussegliazion e preschentaziun da novs products da la LR en scolas e scolinas
- sustegn en dumondas da promoziun dal rumantsch

## **Preschientscha a fieras ed occurrenz**

- preschentaziun dals products da la LR a las fieras a Savognin ed a Lantsch
- cussegliazion en dumondas da lingua
- discussiun davart la lingua ed il svilup d'ina rait da persunas interessadas al rumantsch

## Facit

En las regions rumantschas èsi impurtant da cuntinuar a sensibilisar las Rumantschas ed ils Rumantschs per la preschientscha rumantscha a bucca ed en scrit. En ils territoris a l'ur linguistic èsi d'empruvar da reactivar quai ch'è ò en emblidanza u ch'è vegnì negligì. Encuraschar e motivar da duvrar il rumantsch en il mintgadi resta ina sfida essenziala. Plinavant vali bler da mussar ch'ins ha plaschairs dad udir e da leger rumantsch.

## ALLGEMEINE AKTIVITÄTEN

Die romanische Sprache hat Mühe, sich zu behaupten. Die Sprache gerät oft in Vergessenheit. Desinteresse der Romaninnen und Romanen sowie die allgegenwärtige Dominanz der deutschen Sprache sind zwei der Gründe, warum die Verwendung des Romanischen nicht mehr selbstverständlich ist. Die Hauptaufgabe besteht deshalb darin, die Romaninnen und Romanen für Ihre Sprache zu sensibilisieren. Die Lia Rumantscha (LR) setzt weiterhin darauf, sie zur aktiven mündlichen und schriftlichen Verwendung der eigenen Sprache zu animieren. Zusätzlich sollen die Romanen und die Nichtromanen erkennen, wie wertvoll die Zwei- und Mehrsprachigkeit ist. Die LR zeigt die Vorteile und Gewinne der Zweisprachigkeit Romanisch und Deutsch auf. Weiter gilt es, den Eltern die Vorteile der rätoromanischen Sprache bewusst zu machen, um so die Nachhaltigkeit zu sichern. Die LR verfolgt diese Ziele mit verschiedenen Aktivitäten. Dazu gehört die Unterstützung von einheimischen Personen, die sich für den Erhalt und die Förderung der romanischen Sprache einsetzen. Diese sogenannten Multiplikatoren dienen als Bindeglied zwischen der LR und der romanischen Bevölkerung. Dieses Projekt wurde im Berichtsjahr weiter vorangetrieben. Auch die Organisation von Romanischkursen ist ein wichtiger Bestandteil unserer Arbeit. Es wurden Abendkurse, Intensivkurse, sprachliche Integrationskurse und Kurse für Geschäfte, Spitäler und Journalisten durchgeführt. An den verschiedenen Kursen haben rund 700 Personen teilgenommen. Zusätzlich hat die LR Dörfer, Geschäfte und private Personen dazu animiert, die romanische Sprache in Publikationen und Beschriftungen zu verwenden. Für die LR ist es wichtig, in den romanischen Regionen präsent zu sein und eine breite Beratung und Förderung der Sprache anzubieten. Die Cafés Rumantschs sind sehr beliebt und wurden von rund 1'300 Personen in den verschiedenen Regionen besucht. Die LR nahm auch an Messen und Veranstaltungen, z.B. in Savognin und Lantsch/Lenz teil und stellte ihre Produkte vor.



# LINGUISTICA APPLITGADA



**Anna-Alice Dazzi Gross**  
manadra Linguistica  
Applitgada

## Strategia/finamiras

La Lia Rumantscha (LR) vul abilitar, promover e sustegnair Rumantschas e Rumantschs da discurre e scriver lur lingua en differentas situaziuns en il mintgadi. Perquai elavura ella different instruments da basa, procura per servetschs linguistics, infurmescha, motivescha e cusseglija.

## Terms impurtants

### Servetsch linguistic

La banca da datas linguisticas da la LR, il Pledari Grond online, è vegnida actualisada e cumplettada vinavant e cuntegna actualmain prest 220'000 endataziuns, creadas per numerusas translaziuns e projects ed era grazia al baratt intensiv cun ils pli different utilisaders e partenaris.

Las differentas lavurs tecnicas necessarias (svilup da funcziunalitads e programmaziun) sco era las lavurs graficas per il nov PG online cun programs actualisads interactivs èn avanzadas fitg bain ed èn prest terminadas. Il nov PG online duai il medem mument survegnir ina fatscha pli frestga ed intuitiva ed esser concepì tenor la tecnologia da responsive web design. Quella permetta d'identifitgar l'apparat, sin il qual il PG vegn consultà e s'adatta mintgamai al visur correspondent, saja quai in computer, in iPad, in smartphone u auters telefonins intelligents. Il nov PG online vegn ad esser accessibel al public la primavera 2014.

Finiziun dal lectorat dal med da lingua rg per la 7avla cl. «Vi e nà», emprims lectorats dal med da lingua per la 8avla cl. «Qua e là», davos lectorats da Matematica 3 idioms, translaziun e lectorat Matematica 4 rg e lectorat da Matematica 4 idioms.

Projects per promover la lingua discurreda e la lingua scritta:

- concorrenza da scriver Plema d'aur/Miur romontscha 2013 per uffants e juvenils cun texts scrits en sursil-

van, sutsilvan, surmiran e rumantsch grischun (total 65 participants e participantas)

### Servetsch da translaziuns

Translaziuns, lectorats, correctorats e redacziun da numerus texts e products en furma stampada ed electronica per incumbensa da different clients externs, sco p.ex.:

- Il SPICK Rumantsch en rg ed idioms (11 publicaziuns a ca. 50 pag. mintga nr.)
- Paginas-web: portal dals museums grischuns, schweizerliteratur.ch, paginas da Pro Helvetia, da DELF-DALF Suisse e da Marti AG Kiesaggregate, Ufhusen (total ca. 86 paginas)
- Texts administrativ-giuridics, leschas, regulativs e texts en connex cun las fusiuns da las vischnancas dad Ilanz/Glion e da Val d'Alvra (total ca. 30 paginas)
- Documents da pressa da l'Unìun grischuna da la banca Raiffeisen (ca. 5 paginas)
- Tavlas per l'Unìun da museums svizzers Dufour (ca. 14 paginas)
- Different texts per l'emissìun da televisiun «Ils Svizzers»/«Die Schweizer» – SRG SSR (ca. 70 paginas)
- Translaziuns da cudeschs: «Das grosse Wimmelwörterbuch» – Verlagsbuchhandlung Julius Breitschopf GmbH & Co KG; cudesch da maletgs L'emprendist striun, Spielmann + Huser, Villmergen (ca. 7,5 paginas)

### Infurmaziun e cussegliaziun

Numerusas infurmaziuns, surtut via e-mail e telefon (ca. 2'000 infurmaziuns e cussegliaziuns), plirs referats, intervistas, discurs, curs e lavuratoris davart dumondas linguisticas e linguistic-culturalas per ils pli different clients e partenaris grischuns, svizzers u era da l'exteriur.

### Facit

Sper las incumbensas per projects, translaziuns, lectorats, lavurs currentas e lavurs d'infurmaziun avain nus quest onn surtut fatg avanza il project per in nov PG online. Quai è succedì en stretga e buna collavuraziun cun ils spezialists per l'elavuraziun d'infurmaziuns linguisticas da l'Universitad da Colonia, prof. Jürgen Rolshoven e sia squadra, e cun Remo Caminada e ses collavuratur che han creà il nov design.

Era quest onn avain nus purschì plazzas per praticants ed avain tgirà e schlargià la rait da collavuratur libers.

## ANGEWANDTE LINGUISTIK

Die Linguistica Applitgada (Angewandte Linguistik) der Lia Rumantscha (LR) ist ein sprachliches Kompetenz- und Dienstleistungszentrum. Sie erarbeitet linguistische Instrumente, welche v.a. zur Anwendung der Sprache ermutigen sollen, und unterstützt Firmen und Private bei sprachlichen Fragen.

Zu den wichtigsten Aktivitäten im Berichtsjahr zählen: Die ständige Aktualisierung und Optimierung der linguistischen Online-Datenbank Pledari Grond (Ende 2013 umfasste die Datenbank fast 220'000 Einträge); die Erarbeitung neuer interaktiver Programme für die Online-Datenbank im Hinblick auf die Schaffung einer linguistischen Internetplattform (Aufschaltung Frühling 2014); linguistische Begleitung verschiedener Projekte und Produkte (romanische Artikel für Wikipedia und weitere elektronische Produkte); die Erarbeitung von Terminologien sowie Arbeiten für neue Lehrmittel im Auftrag des Kantons Graubünden; die Vermittlung zahlreicher sprachlicher und linguistisch-kultureller Informationen via E-Mail und Telefon (im Ganzen ca. 2'000) sowie anlässlich von Referaten, Interviews, Kursen und Workshops.

Die Linguistica Applitgada verfügt über einen professionellen Übersetzungsdienst, der unzählige Übersetzungen, Lektorate, Korrekturen und Redaktionsarbeiten im Auftrag verschiedenster Kunden ausführt (7'000 – 10'000 A4 Seiten pro Jahr).

Die Linguistica Applitgada ist bestrebt, das Netz von Freelancern und damit von Personen mit guten sprachlichen Kompetenzen zu pflegen und auszuweiten. Sie bietet zudem jedes Jahr Praktikumsstellen für Studierende an.





**Conrad Cadonau**  
manader Furmaziun

## **Temas virulents da la furmaziun e scola rumantscha**

En in lavuratori ha la Lia Rumantscha (LR) elavurà en collavuraziun cun la Scola auta da pedagogia dal Grischun (SAPGR) ed ils presidents da las conferenzas generalas rumantschas differents temas che pon periclità il svilup da la lingua e la scola rumantscha. La grupa ha tractà ils suandants temas:

1. Concepsziun da la scola rumantscha futura e dal sistem da furmaziun; mesiras per promover ina purschida da furmaziun rumantscha complessiva.
2. Concepsziun da la furmaziun e dal perfecziunament da scolasts convegnent ed adattà a la realitad da la lingua e cultura rumantscha.
3. Dar ina survista dals projects e studis davart l'emprender la lingua rumantscha ch'èn avant maun, per identifitgar temas da la scola rumantscha adattads che bagegnan ina retschertga al lieu.
4. Implementaziun raschunaivla dal model da coesistenza en il Plan d'instrucziun 21 per scolas rumantschas e scolas bilinguas.

## **Plan d'instrucziun 21**

La LR ha furmà ina grupa d'experts cun represchentants da las pli impurtantas gruppas d'interess (conferenzas da la magistraglia rumantscha, Pro Idioms Engiadina, Pro Idioms Surselva, Pro Rumantsch, LR e la SAPGR en funcziun consultativa) per elavurar la posiziun areguard «L'instrucziun da rumantsch en il Plan d'instrucziun 21». La grupa d'experts n'è però betg vegnida perina e la LR ha schlià la grupa d'experts prematuramain.

La LR ha prendì posiziun en la consultaziun dal Plan d'instrucziun 21 davart dumondas da l'implementaziun ed applicaziun dal rumantsch.

Ulteriuras infurmaziuns sa chattan en il chapitel «Lavur politica» sut «Plan d'instrucziun 21».

## **Curs da conversaziun «Rumantsch per mintga di»**

Cun la finamira da promover anc pli ferm l'integraziun vegn elavurà il nov curs da conversaziun «Rumantsch per mintga di». L'idea sa basa sin propostas dal med «fide» da l'Uffizi federal da migraziun (UFM). Il curs da conversaziun duai promover il curaschi e l'abilitad da discurren. Structuras grammaticalas n'han betg emprima prioritad. Il curs vegn cumpletà cun blers gieus ed activitads praticas. L'onn 2014 èn planisads ils emprims curs da pilot.

## **Curs da lingua 2013**

Ils curs da lingua èn bainvis e bain frequentads. L'onn 2013 han prest 20% participants dapli che l'onn passà visità curs da lingua (628). Uschia ha la LR realisà 10% dapli curs.

## **Memori – in gieu per famiglia e scola**

Era l'onn 2013 ha la LR pudì cuntinuar cun l'ediziun d'in ulteriur gieu per la valisch ludica. Sut il titel «Memori – las quatter stagiuns» ha ella edì in gieu per scolaras e scolars a partir da la scolina, per famiglias e per creschids che vulan emprender rumantsch. L'accoglientscha da quest gieu e stada talmain gronda ch'ils exemplars en vallader e sursilvan èn stads exausts en curt temp.

## **Instrucziun rumantscha per uffants en la diaspora (Basilea)**

Numerusas Rumantschas e numerus Rumantschs vivan en citads ed aglomeraziuns en la Bassa. Els tgiran lur lingua en il ravugl famigliar, ma uschiglio n'han ils uffants da scola nagina chaschun d'emprender lur lingua materna. Sco ch'ins sa datti en las citads pli grondas bleras organisaziuns che promovon l'instrucziun da lur lingua per uffants da scola. A Basilea existan radund 40 organisaziuns, ma anc nagina per il sustegn da la quarta lingua naziunala. En collavuraziun cun exponents da la citad e l'organisaziun «HSK» (Heimatliche Sprache und Kultur) vegn instradada ina scolaziun da rumantsch cun bundant 10 uffants da scola. Questa intenziun vegn sustegnida d'ina uniun da geniturs che promova explicitamain l'instrucziun en la scola populara a Basilea.

## BILDUNG

Im Jahr 2013 hat die Lia Rumantscha (LR) in Zusammenarbeit mit der PHGR und den Präsidenten der romanischen Lehrerkonferenzen des Kantons Graubünden anlässlich eines Workshops unter anderem die Massnahmen für ein ganzheitliches romanisches Bildungsangebot und andere Herausforderungen für die Entwicklung der romanischen Sprache und Kultur thematisiert.

Im Rahmen des Lehrplans 21 hat die LR eine Expertengruppe gegründet mit dem Ziel, die romanische Ausbildung im Lehrplan 21 zu regeln. Da die Expertengruppe sich jedoch nicht einig wurde, hat die LR die Gruppe frühzeitig aufgelöst. Die LR hält fest, dass die Ziele des Lehrplans ehrgeizig und teils zu hoch sind. Sie unterstreicht auch das mangelnde Angebot an romanischen Lehrmitteln.

Der Kanton hat im Herbst 2013 neue Wege eingeleitet, um die Situation zu verbessern. Vor allem Dank Impulsen der Lehrerschaft wurden mehrere Projekte für die Bearbeitung von Lehrmaterial für den romanischen Unterricht realisiert.



Intgins projects da la partiziun Furmaziun èn vegnids sustegnids da:

# ART E CULTURA



**Andreas Gabriel**  
manader Art e Cultura

## Strategia/finamiras

Cun ses program da cultura promova la Lia Rumantscha (LR) il barat cultural, cusseglia artistas ed artists e sustegna lur cultura d'origin rumantsch. Ella realisescha questa promoziun cumplessiva en ils differents champs da la cultura, sociocultura, cultura populara, semiprofessionala e professionala. La LR ademplescha questas finamiras cun differents mesiras:

«cultuRa+» è in instrument da promoziun che permetta in accompagnament stretg e cumplessiv da projects da cultura. Quels pon profitar d'ina cussegliaziun professionala e da sustegn en dumondas da la produziun, communicaziun e finanziaziun.

Transit Tamangur è in program che vul transferir (Transit) valurs genuinas (Tamangur) en il temp odiern. L'intent è da clamar en memoria las valurs che han in'influenza sin l'identitad rumantscha e da las purtar vinavant en interpretaziuns contemporanas. Ils cuntegns vegnan presentats en furma dad ediziuns e/u dad occurrenz.

Mintg'onni vegnan edids cudeschs e portatuns en ils idioms ed en rumantsch grischun. Las ediziuns sa drizzan ad uffants e giuvenils ed èn destinadas per preleger, per la scola e per il temp liber. La LR maina ina libreria (butias/online) che fa accessiblas questas ediziuns sco era prest tut las ulteriuras publicaziuns rumantschas e quellas davart il rumantsch. Il sortiment cumpiglia actualmain var 3'400 artitgels.

La LR cusseglia er en connex cun il teater popular ed il chant da chors e metta a disposiziun sia rimnada da tocs da teater e da chanzuns.

## Situaziun

La purschida culturala rumantscha è vasta. Cunzunt la litteratura, il teater e la musica èn pitgas impurtantas per il moviment rumantsch. Ma i dopra era purschidas en autras spartas ch'èn main derasadas. Ed i manca blier, malgrà ch'i regia en general ina surabundanza en la purschida culturala.

## Sfidas

- Chattar projects-clav ed organisaziuns sco partenarias per cultivar in barat cultural che surpassa ils cunfins idiomatics e regional.
- Offrir furmas adattadas che pussibileschan ad in vast public, era senza enconuschientschas preliminaras, l'access a las valurs culturalas.
- Far attent a l'impurtanza da la convivenza da las linguas e culturas en il Grischun e sin plaun naziunal.

## Terms impurtants

### «cultuRa+»

Durant l'onni 2013 ha «cultuRa+» accompagnà, sustegnì, respectivament organisà plirs projects da cultura, tranter auter ils sequents:

- Atelier da litteratura e prelecziun ad Üriken. Durant il segiurn da var quatter emnas en l'atelier da litteratura «Blumenhalde» ha scrit il teatrìst Roman Weishaupt tranter auter davart ina pitschna vischnanca che sa ruschna plaun a plaun giuaden en la val. Ils 21 da favrer 2013 ha gì lieu ina prelecziun da Roman Weishaupt ad Üriken, accompagnada musicalmain da Roland Bucher (noise table).
- Il rumantsch en la musica nova. Sustegnì dus projects: Turnea cun represchentsaziuns en las quatter regions linguisticas da la Svizra da «Las fluors dal desert» da Peter Cadisch davart raquints e poesias da Cla Biert. L'ensemble Tzara da Turitg ha presentà duas composiziuns rumantschas, ina da David Sontòn Caflisch: «La metta da fein» tenor Giachen M. Nay, l'otra da Robert Ashley cun translaziuns rumantschas da texts casuals. Silsuenter han gì lieu plirs concerts en ils Stadis Unids da l'America.
- Coproducziun per l'aspect rumantsch e cussegliaziun linguistica da la produziun da teater «L'industria d'esters» (Die Fremdenindustrie) da Georg Scharegg cun il Teater Cuira ed ulteriuras represchentsaziuns a Samedan e San Murezzan.

## Litteratura en Chasa Rumantscha

Ensem cun partenaris organisescha la LR sporadicmain prelecziuns litteraras en Chasa Rumantscha. Il 2013 ha gì lieu ina prelecziun cun la chasa editura «edition-mevinapuorger»: «La glied da Schilana ed oters raquints» da Balser Puorger cun Mevina Puorger.

## Per il 50avel onni da la mort da Tumasch Dolf

En memoria dal 50avel onni da la mort da Tumasch Dolf ha la LR organisà ils 30 da november 2013 ad Andeer ina vernissascha musicala cun la publicaziun d'in cudesch ed in concert festiv. Passa 200 personas han laschà resunar la musica da Dolf en differents lieus ad Andeer. Var 350 personas han visità l'occurrèda.



Per ils accents musicals han procurà trais chors; il Cor viril Andeer, il Cor maschado Donat a danturn e l'ensemble vocal incantanti. La chantadura Ingrid Schütz, accompagnada al clavazin da Mauro Ursprung, e las violinistas Ruth Michael e Simone Matile han preschentà ils solos. Passa tschient scolars dal consorzi da scola Val Schons han preschentà chanzuns dal gieu cun chant «Sibilla» che Dolf ha scrit il 1924. Ils tocs èn vegnids elavurads ordavant en las classas ed en in workshop cun Christian Klucker.

Suenter la preschentaziun dal cudesch en la sala polivalenta d'Andeer ha accompagnà la Societad da musica Andeer las visitadras ed ils visitaders tras il vitg. Là èn resunadas chanzuns da Tumasch Dolf che faschevan pli baud part da la vita da mintgadi en vischnanca.

Silsuenter ha gì lieu in concert festiv en la baselgia d'Andeer. Ils chors participants han dà in insatg varià da l'ovra musicala da Tumasch Dolf. Tranter las chanzuns han ins prelegì curts extracts dals raquints da Dolf. Il concert è stà, sco l'entira occurrenza, sut la batgetta musicala da Christian Klucker. La dramaturgia ha concepì Felix Benesch.

Il cudesch «Tumasch Dolf, cumponist ed autur» cuntegna diversas contribuziuns davart l'ovra e la persuna da Tumasch Dolf. El situescha l'ovra da Dolf en il context sociopolitic dal moviment per la protecziun da la patria (Adolf Collenberg), descriva l'engaschament cultural da Dolf en sia vallada, la Val Schons (Cristian Collenberg) ed analisescha sia ovra musicala (Iso Albin) e litterara (Linard Candreia) a maun d'exempels. Las illustraziuns ha l'artista figurativa e biadia dal cumponist Menga Dolf fatg aposta per quest cudesch.

## Ediziuns 2013

### Cudeschs per uffants e giuvenils

- Stgalim bass: «Il tais ha oz nauscha luna!» (rumantsch grischun, texts en tut ils idioms telechargiabels gratuitamain sin la pagina-web da la LR)
- Stgalim bass: «Aventuras si surchombras» (puter, rumantsch grischun, sursilvan)
- Stgalim mesaun: «La spada magica 3 – Il misteri da la piramida» (rumantsch grischun, sursilvan, vallader)

### Discs (en collavuraziun cun RTR)

- Disc cumpact: «Las pli bellas paraulas dals frars Grimm», Top Kids 18 (rumantsch grischun), cun «Tschendrina», «Il cusunz curaschus», «Il luf ed ils set ansiels» e «Gion da la fortuna»
- Disc cumpact: «Las pli bellas paraulas dals frars Grimm», Top Kids 19 (rumantsch grischun), cun «Gionin e Grettina», «Rosaspina», «Ils musicants da Brema» ed «Alvina e Rosetta»

### Divers

- DVD (en collavuraziun cun SR, UdG, URG): «Safari» (rumantsch grischun e tut ils idioms)
- Gieu: «Memori da las quatter stagiuns» (rumantsch grischun e tut ils idioms), vesair pagina 20
- Gieu: «Pocket Quiz», 5 gieus (puter)
- Disc cumpact (en collavuraziun cun il Parc natiral Beverin): «Istorgias davart liacs an Val Schons – Geschichten von Schamserinnen und Schamsern erzählt» (sutsilvan/tudestg)
- Cudesch «Tumasch Dolf, cumponist ed autur» (rumantsch grischun, sutsilvan), vesair pagina 22

Plinavant èn vegnidas realisadas diversas restampas, tranter auter: Ramun Vieli, Alexi Decurtins, «Vocabulari romontsch/tudestg – sursilvan», 7. ediziun, restampa 2013.



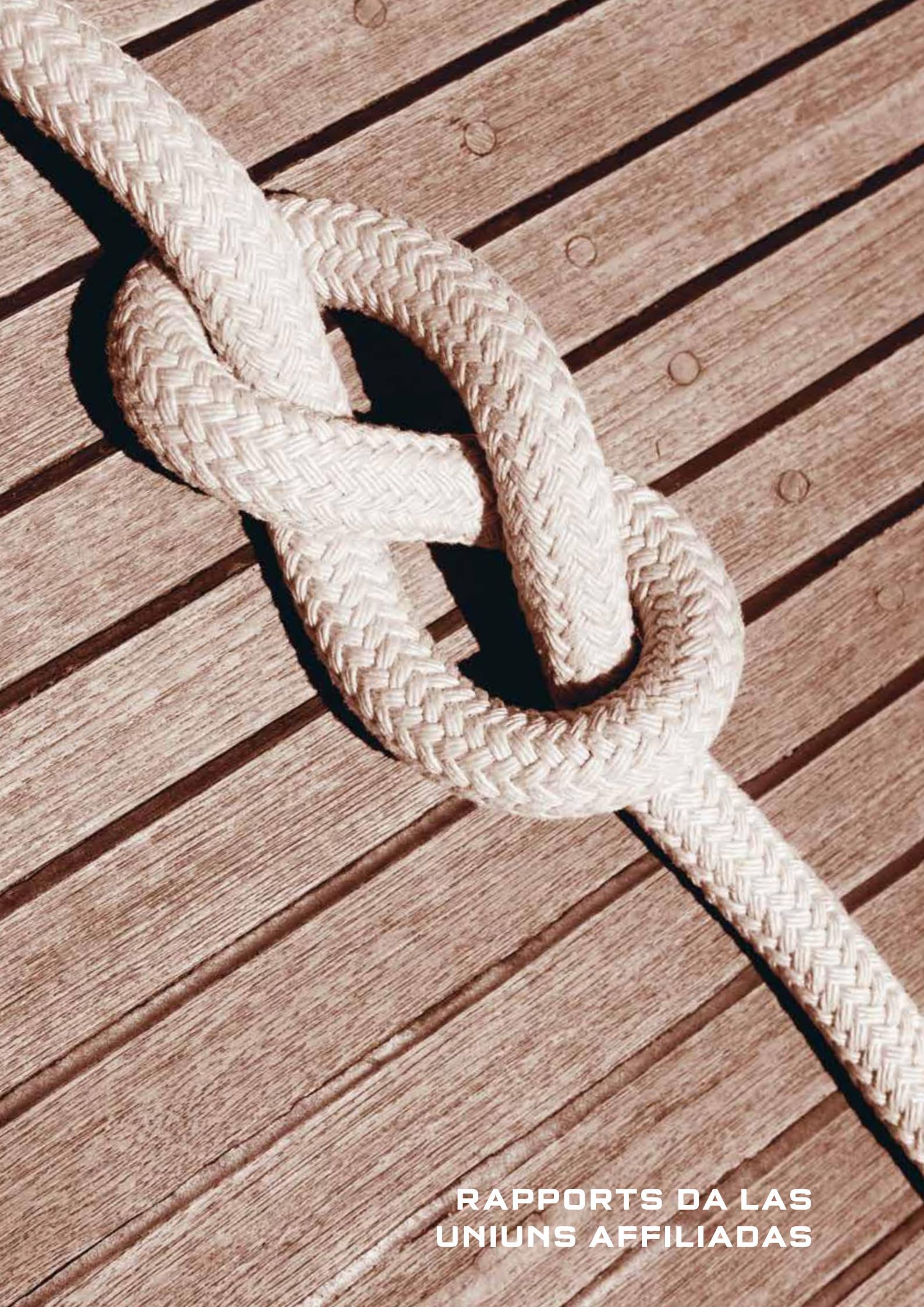
La Lia Rumantscha sustegna la Chasa Editura Rumantscha ([www.chasaeditura.ch](http://www.chasaeditura.ch)) ed il program rumantsch da l'Ovra svizra da lectura per la giuventetgna OSL/SJW ([www.osl.ch](http://www.osl.ch)).

#### **Facit da l'onn**

Cun in atelier da litteratura, musica nova rumantscha ed ina coproducziun da teater ha il program da cultura da la LR pudì realisar ed accompagnar projects particulars en las spartas litteratura, musica e teater professiunal. Cun la festa commemorativa per il 50avel onn da la mort da Tumasch Dolf ha la LR preschentà cun agid da passa 200 persunas participadas ad in vast public intgins aspects era main enconuschents dal grond stgazi da la cultura populara rumantscha.

#### **KUNST UND KULTUR**

Im Berichtsjahr 2013 wurden wiederum zahlreiche kulturelle Anlässe realisiert, wie etwa eine Gedenkfeier zum 50. Todestag von Tumasch Dolf. Der soziokulturelle Anlass, der in Andeer im November stattfand, war mit 200 Beteiligten und über 350 Besucherinnen und Besuchern ein voller Erfolg. Zusätzlich zum musikalischen Fest mit drei Chören, verschiedenen Solistinnen und Solisten und Erzählungen von Dolf, publizierte die Lia Rumantscha (LR) das Buch «Tumasch Dolf, cumponist ed autur» mit diversen Beiträgen zum Werk und zur Person Dolf. Die Gedenkfeier zeigte auch ein paar Aspekte der romanischen Volkskultur, die nicht so bekannt sind. «cultura+», das Kulturprogramm der LR, konnte spezielle Projekte aus dem Bereich Literatur, Musik und Berufstheater realisieren und begleiten: Während etwa vier Wochen hat der Theaterschaffende Roman Weisshaupt im Literaturatelier «Blumenhalde» in Ürikon an seinem Werk geschrieben. Dort fand auch eine Vorlesung von ihm mit musikalischer Begleitung von Roland Bucher statt. Zusätzlich wurden zwei Projekte im Bereich der neuen Musik unterstützt: Einerseits eine Tournee mit Vorstellungen von Peter Cadisch zum Werk «Las fluors dal desert» von Cla Biert in den vier Sprachregionen. Andererseits hat das Zürcher Ensemble Tzara zwei romanische Kompositionen vorgestellt. Auch die Theaterproduktion «Die Fremdenindustrie – L'industria d'esters» von Georg Scharegg hat die LR mitproduziert. In der Chasa Rumantscha wurde anlässlich Lesungen auf die Werke von Balser Puorger eingegangen. Eine erneute rege Herausgebertätigkeit, insbesondere im Bereich Kinder- und Jugendmedien, rundet den Aufgabenbereich der Abteilung Kunst und Kultur ab.



**RAPPORTS DA LAS  
UNIUNS AFFILIADAS**

# SURSELVA ROMONTSCHA



Ils 13 d'avrel 2013 ha giu liug a Vrin la radunonza generala dalla Surselva Romontscha (SR).

Damai ch'ina gronda part dalla suprastonza aveva demisiunau, eran las elecziuns la tractanda principala, e varga 100 persunas han dau suatientscha agl invit.

Las grondas discussiuns dils davos onns pertuccont il lungatg d'alfabetisaziun, pia il cumbat politic ed ideologic denter ils

adherents dils idioms e quels dil rumantsch grischun en scola, ha caschunau dabia dispetas enteifer la Romontscha, aschia era ella SR. Ch'ei ha stuiu dar ina midada enteifer la suprastonza dalla SR ei segiramein era d'attribuir a quella discussiun. Era sch'il meini d'ina gronda part dalla basa dalla SR ed il meini dalla maioritad dall'anteriura suprastonza eran differentes, han tuts in tratg communal: tuts s'engaschan per il romontsch. Aschia admittel jeu en num dall'entira SR ad Annalisa Cathomas ed a ses anteriurs consuprastonts in sincer «Dieus paghi» per la lavur prestada e per la lavur ch'els prestan vinavon per il romontsch. Las incumbensas per mantener e promover il romontsch en in temps da fusiuns politics, munconza da mieds d'instrucziun idiomatics e preparativas dil Plan d'instrucziun 21 han pretendiu dalla nova suprastonza immediat in engaschi cumplein, oravontut sin plaun politic, ed han absorbau sias energias igl onn vargau.

## Fusiun Glion+

En buna collaboraziun cun la Lia Rumantscha (LR) ed en special cun siu secretari general Urs Cadruvi vegn elaborau e surdau ils 31 da matg alla suprastonza transitorica sco era al niev parlament dalla vischnaunca fusiunada ina posiziun comunabla co duvrrar, promover e francar il romontsch ella nova vischnaunca bilingua.

La primavera 2014 intervegn la SR, ensemen cun la LR ed ils geniturs pertuccai, dil success encunter l'aboliziun dalla scoletta romontscha a Glion. Quei havess muntau in naufragi total per il svilup dalla scola romontscha ella fracziun da Glion e fuss stau il falliu signal.

## Resoluziun davart ils mieds d'instrucziun idiomatics

Ils 7 d'uost 2013 surdat la SR a cusseglier guvernativ Martin Jäger ina resoluziun davart ils mieds d'instrucziun idiomatics, per incarica dalla radunonza generala a Vrin, cun la supplica dad instradar ton pli spert la realisaziun dils mieds basigneivels.

## Plan d'instrucziun 21

Ella versiun stipulada actualmein ei il Plan d'instrucziun 21 per la SR inacceptabels, damai ch'el pretenda dils scolars che vegnan alfabetisai egl idiom era cumpetenzas dil rumantsch grischun e da tshels idioms, e quei dalla scoletta entochen la novavla classa. Tenor la SR duei la scola primara en emprema lingia lubir al singul affon dad emprender e francar il lungatg d'alfabetisaziun, quei vul dir il lungatg mumma/il lungatg da mintgadi, pia igl idiom.

## Ediziuns

La SR ha ediu sut l'egida dall'anteriura presidenta Annalisa Cathomas «Las Praulas» en fuorma da cudisch e DC, il DVD «Safari» sco era cartas da jass e troccas cun il logo romontsch.

## Projects novs

Sper igl agir ed intermediar en favur dil manteniment e dalla promoziun dil romontsch en ina situaziun politica fetg difficila e fluctuonta, ha la SR era l'incumbensa da promover la litteratura e la cultura romontscha. En quei senn elaborescha ella in cudisch da lectura per il scalem mesaun en fuorma d'ina translaziun d'in cudisch. Vinavon possibilitescha la SR ad ina giovna scribenta d'edir in niev cudisch.

## Engraziament

In cordial engraziament a tuts consuprastonts ed a tuttas consuprastontas per lur grond engaschi e la buna collaboraziun sco era a tut quellas e quels che s'engaschan per nies romontsch.

## Suprastonza

President dr. Vitus Gartmann, Sevgein  
Actuara Flurina Cantieni-Gliott, Laax  
Cassier Carl Caflisch, Trin

Assessur(a)s Angelica Arpagaus-Scherrer, Laax  
Andrea Kobler, Glion  
dr. Jan-Andrea Bernhard, Castrisch  
Simon Bundi, Zignau  
Rino Darms, Cuera  
Alberto Palaia, Glion

«Chi chi semna algrezcha, racoglia plaschair» – plaschair da discorrer e scriver cun algrezcha nossa lingua rumantscha e da scuvrir la ricchezza da nossa cultura, quai es nos böt.

Eir ingon ha la suprastanza da l'Uniun dals Grischs provà da sterner sem chi dschermüglia bain. America es il tema dal Dun da Nadal per noss scolars concepì dad Anna Ratti e Milena Ehrensberger. Rumantsch eir per da tschella vart dal mar. Per la Chasa Paterna ha Gion Tscharner ramassà anecdotes ed episodas chi trategnan a giuven e vegl, sun adattadas e fan rier da schloppar eir a glied chi vuol imprendier rumantsch. «Engiadina narrais-cha» as nomna il cudeschin chi cuntegna nardats o poesias umoristicas scrittas dad Alfons Clalüna ed illustradas cun caricaturas da Jürg Parli. Ellas trattan ils cumüns d'Engiadina da Samignun fin Malögia. E sco minch'on vaina il plaschair da tegner in man ün bel Chalender Ladin chi cuntegna contribuziuns allegraivlas ed interessantas cun caricaturas da Jürg Parli. Grazcha fich als duos redactuors Sidonia e Göri Klainguti per vossa buna lavur. E per verer e tadlar vaina registrà insembel cun tschellas uniuns rumantschas il disc compact «Safari» chi muossa in möd divertivel co chi vivan liuns, elefants ed otras bes-chas da l'Africa.

Maria Dosch noss'administratura nouv'eletta dal Chesin Manella s'ha datta gronda fadia dad arrandschar occurrenzias interessantas chi han chattà bun'accoglientscha e sport als puters ün lö d'inscunter e da discussiun.

Ma per cha'l sem possa dschermüglia bain, douvra bunas cundiziuns. Be ün interessant Dun da Nadal nu basta. Noss uffants ston avair la pussibilità da gioldair in scou-

la üna buna e cumpetenta instrucziun da rumantsch cun mezs d'instrucziun interessants e qualitativs. Eir quia vaglia «Chi chi semna algrezcha, racoglia plaschair». Sün maisa es il sböz dal nouv Plan d'instrucziun 21. Co e cun che böt dessan gnir instruits ils uffants dals 21 chantuns svizzers? La sfida per la Rumantschia es da ponderar bain che piazza cha l'instrucziun da nossa lingua e cultura dess avair e quant rumantsch grischun chi cumportan classas chi vegnan instruidas i'ls idioms. Quia as tratta da chattar üna buna via per cha'ls uffants hajan plaschair da discorrer rumantsch in lur idiom, ma eir chi hajan access ad ün rumantsch uni o surregional. Ün'otra dumonda importanta concerna la maturità bilingua. La gronda part dals scolars ladins frequentan ils gimnasis regionalis. Ftan e Samedan han sport fin uossa la pussibilità da far üna maturità bilingua. Üna buna scolaziun da rumantsch es plü co necessaria per avair eir in avegnir magistras e magisters primars, secundars e da scoula media cumpetents, ma eir giuvenils chi sun pronts d'absolver ün stüdi da romanistica e collavureschan lura pro differentas instituziuns per e cun lur lingua materna e güdan a mantegner nossa lingua. Las novas directives federalas paraivan da periclar quista sporta, ma uossa speraina d'avair chattà üna soluziun cuntantaivla.

Lavur nu manca. Dürant ils set ons da mia carica sco presidenta da l'Uniun dals Grischs m'haja sfadiada da far la lavur tenor meglder savair e pudair e surtuot cun plaschair. Eu nu less interlaschar dad ingrazchar fich a tuot quellas persunas chi m'han sustgnüda, eir in temps plü burascus. Ed uossa n'haja plaschair da surdar il timun ad Annalea Stuppan, üna giuvna magistra da la Val Müstair, e tilla giavüsch plaschair e satisfacziun.

## Suprastanza

Presidenta

Vicepresidenta

Actuara

Chaschiera

Assessura

Redacziun Chalender Ladin

Redacziun Dun da Nadal

Chesin Manella

Maria Sedláček, Sent

Annalea Stuppan, Tschier

Angela Jann, Schlarigna

Seraina Fried, Sent

Maria Dosch, Samedan (fin la fin da gün 2013)

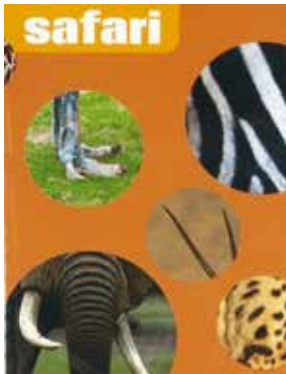
Sidonia e Göri Klainguti, Samedan

Anna Ratti e Milena Ehrensberger

Sidonia Janett-Melcher, Samedan (fin la fin da gün 2013)

Maria Dosch, Samedan (a partir da lügl 2013)

# UNIUN RUMANTSCHA GRISCHUN CENTRAL



## Radunanza generala

La radunanza generala dall'Uniun Rumantscha Grischun Central (URGC) è già li igls 23-05-2013 a Cunter. Siva da set onns è Filip Dosch demissiuno scu president e Sascha Janutin scu cassier. Da nov eligias an suprastanza èn nias Marc Decurtins e Gion Capeder. Zegna Pittet-Dosch è neida eligeida scu presidenta.

## Suprastanza

An suprastanza fon part la presidenta Zegna Pittet-Dosch, igl vicepresident Rico Michael, l'actuaora Dorathe Dolf, igl cassier Marc Decurtins ed igl assessour Gion Capeder. La suprastanza dall'URGC è salvo tschintg sedutas da suprastanza.

## Program d'activitads 2013

– Sulom Grischun Central

La redacziun digl Sulom Grischun Central è stada an mang da Francestg Schmid, dr. Erica Lozza Pasquier, Tina Sulser, Gierina Michael ed Ursus Baltermia. Nous angraztgagn ad els ed a tot igls furnitours d'artetgels per la gronda lavour prestada per chel organ.

– Observar igl svilup digl rumantsch tar fusiuns da vischnancas

L'URCG observa cun plascheir, tgi igl rumantsch vign risguardo tar la fusiun dalla Val Alvra. Agl futur darogl venavant fusiuns politicas u da scolas, cò duess igl rumantsch venavant aver ena ferma posiziun.

– Ediziun dalla DVD «Safari»

Igl december 2013 è cumparia la DVD «Safari». Mess a disposiziun lour vuschs on per la Sutselva Andrea Rassel e Zegna Pittet-Dosch igl Surmeir.

– Observar e sustigneur igl svilup digl rumantsch an scola e lò noua tgi vign giavischia

L'URCG è attenta ed intervignescha sch'igl lungatg rumantsch vign betg risguardo. I vala da star attent tgi igl rumantsch vigna betg sot pressiun. La fegnameira è tgi igl rumantsch vigna duvro cun plascheir e luschezza.

– Formular giaveischs e dar impuls per mangs digl center LR Grischun Central

La suprastanza dall'Uniun Rumantscha Grischun Central angraztga cordialmaintg allas collaboratouras regiunalas, Carmen Dedual e Barbara Riedhauser. La collaboraziun è stada fitg ampernevla.

## Angraztg

Ia less angraztger cordialmaintg agls mies collegAs da suprastanza per la bunga collaboraziun. En grond paiadia admetta agl caporedactour Francestg Schmid ed alla redacziun digl Sulom Grischun Central. En sincer angraztg a tot igls funcziunaris dall'Uniun Rumantscha Grischun Central ed allas collaboratouras digl center LR Grischun Central.

## Suprastanza

Presidenta	Zegna Pittet-Dosch, Cunter
Vicepresident	Rico Michael, Andeer
Actuara	Dorathe Dolf, Vargistagn
Cassier	Marc Decurtins, Savognin
Assessour	Gion Capeder, Casti

# SOCIETAD RETORUMANTSCHA

## L'actividad da l'Institut dal DRG

Ils davos decennis è l'Institut purtà da la Societad Retorumantscha (SRR) sa sviluppà uschia che ses rapport da lavur cumpiglia numerusas paginas. Qua ina resumaziun per mussar la gronda lavur prestada l'onn 2013.

Ils collavuradors da l'Institut dal Dicziunari Rumantsch Grischun (DRG) han redigì blers chavazzins, publicà il fascichel 177/178, preparà per gronda part il fascichel 179 ed ils indizis dal tom 13. Ina gronda part da las respostas dal questunari Melcher/Pult è vegnida scritta giu ed ins ha realisà per gronda part la fasa IV dal project «Museum digital da pleds».

Il cudesch «Die Fototeca dal Dicziunari Rumantsch Grischun. Von der Archivschachtel zur Fototeca» è vegnì redigì a fin ed ils collavuradors han era contribuì intensivamain a realisar il tom 21 da la Romanica Raetica. Era las Annalas, redigidas da Renzo Caduff e per la davosa giada da Esther Krättli, èn cumparidas quest onn.

## Preschientscha publica

En la publicità sa preschenta la SRR en emprima lingua cun las activitads da l'Institut. Quel retschaiva numerusas visitas ed ils collavuradors dattan scleriment tar dumondas da lingua e cultura e sin Facebook vegnan las relaziuns cun ina publicità interessada tgiradas activamain. Ultra da quai han ins realisà in'exposiziun en la Biblioteca chantunala, collavurà a l'exposiziun «Ansichtssache. 150 Jahre Architektur fotografie Graubünden» en il Museum d'art a Cuira, fatg referats e scrit contribuziuns per las medias.

## La suprastanza

Sper las duas radunanzas da la suprastanza la primavaira e l'atun ha la SRR realisà la radunanza generala quest onn en la scola chantunala a Cuira. Sco program accumulànt han ins organisà ina visita commentada en la

baselgia S. Stefan e dà in'invista en la scola chantunala, cunzunt sut l'aspect da sia impurtanza per la scolaziun da giuvenils rumantschs. L'engaschament da la suprastanza s'extenda natiralmain sur quellas activitads or. Ina gronda part dals pensums vegn fatga en gruppas da lavur.

Midadas hai dà tant pertutgant il stab da redacziun sco er en connex cun nossa represchentanza en la Cumissiun per ils vocabularis naziunals da l'ASSUS. Nus engraziain cordialmain a prof. dr. Ricarda Liver per ses grond sustegn ils ultims 15 onns. A ses successur, dr. Rico Valär, gavischain nus in temp fritgaivel. Uorschla Natalia Caprez ha entschet sia lavur sco nova commembra da la Cumissiun filologica.

Igl ha dà ina midada er en la redacziun da las Annalas. Esther Krättli ha remess ses pensum da redactura suenter 15 onns. Ella ha rimnà blers merits per las Annalas, era sco partenaria dal Chantun e da Pro Helvetia. En quella funcziun èsi reussi ad ella da segirar in sustegn finanziel supplementar per quella ediziun che lubescha ina situaziun da lavur blier pli confortabla. In cordial grazia fitg per tut quai. Ses successur è Dumenic Andry, commember da la suprastanza.

Christian Cavegn, il revisur da quint, è sa retratg da la suprastanza. In grond engraziament per tut quai ch'el ha fatg per nossa societad. Sco successur stat Pierrin Caminada, l'anterior cassier, a disposiziun.

## Engraziament

In cordial engraziament a tut ils collavuradors dal DRG, al charedatur dr. Carli Tomaschett per sia lavur conscienziosa ed engaschada sco manader da l'Institut ed a la Cumissiun filologica per ses accumpagnament scientific e collegial. Quest grazia fitg va er a consuprastants, al cassier ed als revisurs.

## Suprastanza

President	dr. Cristian Collenberg, Cuira
Vicepresident	Chasper Pult, Pasqual
Cassier	Roman Sgier, Cuira
	Dumenic Andry, Zuoz
	Ursus Baltermia, Salouf
	Renzo Caduff, Villars-sur-Glâne
	Uorschla Natalia Caprez, Cuira
	Werner Carigiet, Dardin

Roman Caviezel, Cuira
Jost Falett, Bever
Esther Krättli, Cuira
dr. Gion Lechmann, Falera
Guido Monn, Landquart
Andrea L. Rassel, Kreuzlingen
Ursina Saluz, Cuira
dr. Arnold Spescha, Cuira

# UNIUN PER LA LITTERATURA RUMANTSCHA



Las acziuns principalas l'onn 2013 da l'Uniun per la Litteratura Rumantscha (ULR) èn stadas las discussiuns davart la cuntinuaziun da la Chasa Editura Rumantscha (CER), las discussiuns per daventar associada da la CER e la revista «Litteratura».

## Associada da la CER

Il grond tema da l'onn passà è stada la discussiun da pudair daventar associada da la CER.

Quai era vegnì decidì a la radunanza generala da l'ULR l'avrigl 2013. En discussiun cun la Lia Rumantscha (LR), cun ils commembers dal cussegl editorial da la CER e cun la manadra da la CER han era dus represchentants da l'ULR elavurà ils novs statuts e reglaments da la CER. Quels han pudì vegnir sutscrits la primavaira 2014 – uschia che l'ULR è, ensemen cun la LR, associada da la CER ScRL.

## Activitads e sfidas

Ensemen cun la CER ha l'ULR organisà l'onn passà l'inscunter litterar «punct dubel» cun Rut Plouda ed Ursina Guldmond-Netzer il fanadur a Riom. Plinavant ha l'ULR cuntinuà cun sia newsletter «novitads litteraras»: bunamain mintga mais obtegnan commembras e commembers (sco era diversas amias e divers amis da la litteratura) in e-mail cun novitads davart prelecziuns e purschidas per auturas e lecturs.

Ils Dis da litteratura (Ddl) a Domat han er en lur 23avla ediziun dals 8 fin ils 10 da november 2013 pudì registrar in bun ed allegraivel dumber da visitadras e visitaders. Las prelecziuns èn stadas fitg bain frequentadas ed ils resuns e las dumondas da pudair participar in auter onn mussan ch'ils Ddl èn in punct impurtant en il chalender cultural rumantsch. Ils mais suenter ils Ddl èn stads marcads da la tschertga da novs commembers per il comité d'organisaziun, cunquai che trais commembers dal comité èn sa retratgs suenter ils Ddl.

Ils 8 da november 2013 ha gì lieu sco avertura dals Ddl la vernissascha da la Litteratura 32 «Litteratura e purtrets» sut la redacziun dad Uorschla Natalia Caprez Brülhart ed Aita Dermont-Stupan. La retscha vegn edida dapi il 2012 en nova apparientscha ed en collavuraziun cun la CER. Ils ultims onns ha l'ULR stuì constatar – malgrà ils buns resuns – ina reducziun dal dumber dad abunents da la «Litteratura». Per l'avegnir ston vegnir prendidas differents mesiras: spargnar tar la producziun dal cudesch e far dapli reclama per cuntanscher novas lecturas e novs lecturs.

In'idea che l'uniun n'ha betg pudì realisar l'onn passà è quella dad organisar in curs da scriver texts da chanzuns per chantauturas e chantauturs. Causa mancanza dad annunzias ha il curs stuì vegnir annullà. Organisar curs da scriver e referats – en ina moda u l'autra – vegn dentant er ad esser vinavant sin l'agenda da l'ULR.

Ultra da quai ha l'ULR cusseglia differents personas ed instituziuns cun dar scleriment davart auturas ed auturs rumantschs. Uschia ha l'ULR p.ex. gidà ensemen cun l'Uniun da las Rumantschas e dals Rumantschs en la Basa ad organisar ils Dis da litteratura ad Eglisau (dals 31 da matg fin il 1. da zercladur 2013). Quella occurrenza è stada sut l'ensaina da la litteratura rumantscha ed ha atratg in public rumantsch e tudestg fitg interessà.

L'onn passà ha l'ULR sustegnì ils lectorats dals suandants cudeschs: «Las flurs dil di» dad Arno Camenisch, «Gloria e tschugalata» da Ludivina Candinas ed «Omlettas e la battaglia da Lepanto» da Claudia Cadruvi.

## Facit

L'ULR è vegnida contactada stediain tant da commembers sco era da personas che tschertgan infurmaziuns davart la litteratura rumantscha. Quella incumbensa sco post dad infurmaziun e sustegn duai exister vinavant. Ulteriuramain vegn ina part da l'activitad a cumpigliar en l'avegnir l'incarica sco associada da la CER.

## Suprastanza

Presidenta	Silvana Derungs, Cuir
Actuara	Aita Dermont-Stupan, Sent
Cassier	Benedetto Vigne, Turitg
Assessur	Dumenic Andry, Zuoz



# SRG SSR SVIZRA RUMANTSCHA

## Bunas relaziuns per ademplir noss pensum

L'entschatta da l'onn 2013 ha Oscar Knapp surpiglià il presidi da la societad regiunala SRG SSR Svizra Rumantscha (SRG.R). Da Duri Bezzola, che ha manà la societad durant 7 onns cun grond engaschament, ha el ertà in dossier solid ed ina suprastanza motivada. Sa basond sin quest bun fundament e grazia a la collavuraziun transparenta, agreabla e professiunala cun la direcziun da RTR, ha el pudì guidar vinavant il bastiment da la SRG.R.

L'organisaziun da la societad purtadra SSR po parair per persunas externas plitost cumplitgada. Però, ella funcziuna bain. Las discussiuns actualas sin nivel naziunal davart la politica da medias mettan in ferm focus sin la SSR. Ella vegn crititgada da pliras varts. Tant pli èsi necessari che nus contribuim a tut ils sforzs per che la rolla e l'incumbensa da la SRG.R en connex cun il «service public» daventian visiblas. Las relaziuns e la collavuraziun da nossa societad cun tschellas trais societads commembras da la SSR (da lingua tudestga, franzosa e taliana) èn bunas. L'interess e la chapientscha per la SRG.R è avant maun. Il sustegn per la SRG.R è spezialmain grond tar noss vischins da lingua tudestga (SRG.D), cun ils quals nus avain adina ina stretga cooperaziun. Sin plaun naziunal, en il cussegl d'administraziun, il gremi il pli impurtant da la SSR, avain nus in pled en chapitel ed ina vusch sco tschellas trais regiuns. Quai vul dir che nus pudain da princip influenzer la politica da la societad cun il medem pais sco tschellas regiuns linguisticas ch'èn pli grondas che nossa. Quest fatg è in bun exempel per demonstrar co che la SSR viva l'idea federalistica da l'organisaziun.

## Activitads da la societad

L'onn 2013 è stà in onn da giubileums tant per la lingua rumantscha sco era per la SRG.R e per RTR: ils 75 onns rumantsch sco lingua naziunala ed ils 50 onns Televisiun Rumantscha (TR). Ils puncts culminants èn stads la festa da 50 onns TR ils 24 d'avust a Cuira e l'inscunter ils 5 da december a Berna, nua che la gruppa rumantscha da parlamentarias e parlamentararis da las chombras federalas è vegnida fundada. Quella occurrenza han la Lia Rumantscha e RTR organisà da cuminanza. Dals auters eveniments èn da menziunar las sairas da film en quatter regiuns dal chantun ed ils inscuters da la SRG.R a Cuira cun la CORSI (21 d'october) e la SRG Ostschweiz (ils 28 da november).

## Radunanza generala a Salouf

A chaschun da la radunanza generala ils 25 da matg 2013 en il Surmeir avain nus surdà il premi SRG.R 2013 a Rina Steier-Peduzzi da Savognin ed a Martin Cabalzar da Cumbel. La saira avant la radunanza han RTR e SRG.R organisà ina saira culturala cun gronda participaziun da la populaziun.

La fin da l'onn 2013 ha la societad 919 commembras e commembers. In bel augment da 10% en cumparegliaziun cun la fin da l'onn 2012. Nossa legitimaziun è ina ferma societad purtadra che defenda ils interess da la populaziun rumantscha per programs audiovisuals ed online er en nossa lingua.

## Commembranza SRG.R

Dumber da commembras e commembers SRG.R ils 31-12-2013	919
<b>Derivanza</b>	
Surselva	329
Grischun Central	154
Engiadina	175
ulteriur Grischun	181
ulteriura Svizra	80

## Suprastanza

President	Oscar Knapp, Scuol
Vicepresident	dr. Duri Blumenthal, Degen
	Beatrice Baselgia, Domat
	Gion Cola, Riom
	Donat Nay, Zignau

# GIUVENETEGNA RUMANTSCHA



Suenter plirs onns sco commembers da la suprastanza da la Giuventetgna Rumantscha (GiuRU) han Sandro Buchli e Luca Hassler remess lur uffizis e Melanie Häfner è daven-tada nova commembra. La suprastanza ha planisà il 2013 ils suandants projects ch'èn vegnids realisads:

## Acciun da guerriglia

Il zercladur ha la GiuRu procurà per grond'attenziun mediala cun ina campagna lantschada ina notg da plievgia. En pliras vischnancas da tut las valladas idiomaticas da la Rumantschia ha ella tapezà inscripziuns tudestgas en la publicitad cun tatgaders che dumondan «per rumantsch?». Ella ha vulì far attent la populaziun a la situaziun linguistica per part alarmanta, provocar e lantschar ina discussiun davart il status ed il diever da la lingua rumantscha en il Grischun. Il messadi è sa drizzà en emprima lingua als Ru-

mantschs per als intimar d'utilisar lur lingua materna. Vinavant duevan era la maioritad tudestga e las instanzas uffizialas far part da la discussiun. Il chantun Grischun e la Lia Rumantscha (LR) ston promover cun dapli persvasiun la lingua e cultura rumantscha.

Ils tatgaders han cuntanschì la finamira. Las medias grischunas e la populaziun rumantscha e tudestga han discussiunà quant spazi ch'il rumantsch duai avair en la publicitad. Era la LR ha reagì e lantschà cun la GiuRu in project da cuntinuaziun. L'idea è da porscher ina plattform a fatschentas ed uffizis che sa preschentan gia en rumantsch. In label en furma d'in ulteriur tatgader e cun pagina d'internet e campagna mediala duai mussar quest engaschi ed animar auters.

## Suprastanza

President	Flurin Bundi, Schluein
Vicepresidenta	Alina Müller, Cuira
Actuara	Dominique Dosch, Tinizong
Cassiera	Ursina Giger, Lucerna
Assessura	Melanie Häfner, Silvaplauna

## Sairas rumantschas a Cuira

L'entir mund sa fatschenta cun social network, era la GiuRu fa quai cun in flyer: «Vas ti gugent en sortida? Has ti gust da t'inscuntrar cun vegls amis? Es ti en tshertg dad in'aventura romantica? Laschas ti era mintgatant en-crescher? Dovras ti cumpagnia? – La GiuRu ha la schliaziun! Nus organisain la saira rumantscha a Cuira. Tuts èn cordialmain bainvegnids. L'idea è da seser da cumpagnia, baiver insatge, barattar novitads, dar chau Sep, rir, chantar, tshantschar ed emprender d'enconuscher nova glied.» Quellas sairas da cumpagnia han chattà grond interess tar ils giuvenils e la GiuRu vulesc cuntinuar cun quest project.

## Cultura ballape rumantsch (CBR)

L'onn 2008 è stà per l'emprima giada il campinadi europeic da ballape da las linguas minoritaras en la Rumantschia. La stad 2012 han la GiuRu e la LR reactivà la squadra rumantscha da ballape per la segunda Europeada. Ina selecciun da 25 giuvenils da differents idioms è ida tar la minoritad dals Sorbs en la Lausitz, Germania, ed è turnada cun ina ferma identitad rumantscha. La GiuRu ha lura elavurà ensemen cun la LR in project che duai garantir a lunga vista la participaziun da la squadra rumantscha a l'Europeada. Ins ha fundà l'unioni CBR cun la finamira da promover la lingua rumantscha e la chapientscha per ils Rumantschs. Il turnier da ballape, che ha lieu mintga quatter onns, è collià cun in barat cultural da las minoritads linguisticas. Ultra da quai promova la CBR la chapientscha interrumscha tranter ils commembers.

## «ConneXt» e «senza cunfins»

Quai èn stads ils slogans da dus seminaris internaziunals. Per la suprastanza èsi impurtant che la GiuRu sa participeschia ad occurrenzas da la Giuventetgna da las Cuminanzas Etnicas Europeicas. Da quests barats internaziunals pon ils commembers da la GiuRu profitar en workshops professionals. Perquai èsi legraivel ch'igl è reussì da chattar participants per il seminari da Pasca tar la minoritad frisa en l'Olanda e per il seminari d'atun tar la minoritad tudestga en l'Ungaria. Là ha la GiuRu envità las minoritads europeicas al seminari d'atun 2014 en l'Engiadina.

## Ulteriuras activitads

L'onn passà ha la GiuRu sustegnì finanziailmain blers projects sin il champ da la cultura da giuventetgna rumantscha, sco p.ex. la CBR. La GiuRu ha puspè puschì cun success in workshop rumantsch al SUFO a Son Gagl ed è sa participada a la festa da linguas sin la Piazza federala a Berna. Plinavant è la suprastanza sa participada a la radunanza generala da la LR. Il contact cun l'organisaziun materna è fitg bun e la collavuraziun stretga.

# UNIUN DA LAS RUMANTSCHAS E DALS RUMANTSCHS EN LA BASSA

## Finamiras

L'Uniun da las Rumantschas e dals Rumantschs en la Bassa (URB) vul rinforzar er en avegnir sia posiziun sco uniun da tetg da las Rumantschas e dals Rumantschs en la Bassa. E quai per tut las persunas, giuvens e vegls, ed era per tut ils simpatisants da nossa lingua e cultura. Ella sustegna finanzialmain, tenor sias pussaivladads, las uniuns, societads, chors, gruppas libras ed era singulas commembras e singuls commembers, sco chantadurs, scripturs ed auters che sustegnan nossa cultura. L'URB promova era vinavant projects dad autras uniuns e da la Lia Rumantscha (LR) en la diaspora. En pli vulain nus persvader famiglias rumantschas en la Bassa da discurren rumantsch cun lur uffants. La recrutaziun da novs commembers e l'activaziun da commembers plitost passivs resta ina finamira impurtanta.

## Situaziun

La situaziun en suprastanza vegn a vegnir plitost precara. I mancan suprastants giuvens ed in represchentant surmiran. La suprastanza sto vegnir remplazzada successivamain cun forzas giuvnas. Anc adina datti bieras Rumantschas e bliers Rumantschs che n'enconuschan betg l'URB u ch'èn plitost passivs.

## Sfidas

Nus empruvain da far in program attractiv per noss inscuters interrumentschs ad Oerlikon. En pli vulain nus augmentar ils contacts cun nossas uniuns, chors e singuls commembers e sustegnair vinavant ils sforzs da la LR per mantegnair la lingua e la cultura er en la diaspora. Nus avain l'intenziun da far anc dapli sforzs per novs sponsurs e per chattar novas pussaivladads da meglierar nossas finanzas.

## Acziuns

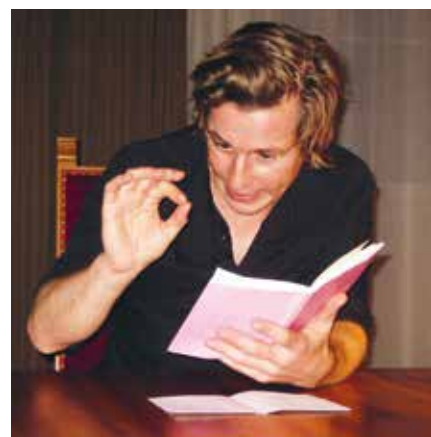
Danovamain avain nus organisà inscuters interrumentschs a Turitg en connex cun litteratura, chant e musica ed avain manà pliras discussiuns cun persunalitads davart lur vita ed engaschament per il rumantsch.

## Noss giasts èn stads:

- Linard Candreia
- Roland Vögtli
- dr. oec. HSG Oscar Knapp
- Ursina Giger
- Emanuel Künzi
- Arno Camenisch
- Pascal Gamboni
- lic. iur. Barbara Truog
- Gion Carigiet
- Simon Walter
- Alexi Nay
- Marcus Hobi

## Suprastanza

Jon Carl Tall, Zug  
Ciril Berther, Oetwil a.d.L.  
Jachen Sarott, Chesalles-sur-Moudon  
Erica Vonmoss, Turitg  
Lidia Deuber, Hünenberg  
Coni Livers, Küssnacht



1) Public attent a la prelecziun dad Arno Camenisch a l'inscunter interrumentsch da l'URB en la «Giesserei Oerlikon»

2) Arno Camenisch durant la prelecziun

# QUARTA LINGUA

L'onn da rapport ha cumenzà per la Quarta Lingua (QL) cun la radunanza generala che ha gi lieu ils 10 d'avrigl 2013 a Turitg. En il rom da las elecziuns da renovaziun è il presidi vegn occupà da nov. Bettina Berther Desax e Barbara Strebel han surpiglià il presidi da lur antecessurs Madlaina Peer e Kaspar Silberschmidt. Dr. med. Anna-Marie Hew e dr. iur. Roman Truog han dà giu lur uffizi suenter 10 resp. passa 25 onns. Dr. iur. Petra Camathias als remplazza. Suenter 12 onns ha Mathias Keller demissionà sco revisur. Hans-Peter Janett è sper Rinaldo Luzio il segund revisur.

A chaschun da la radunanza generala han ins adattà l'artitgel d'intent 2 als statuts da la radunanza tenor la politica da suprastanza actuala. Da nov vegni accentuà che projects culturals en ils idioms ed en rumantsch grischun vegnan tractads egualmain e che la suprastanza po iniziar era senza projects. Suenter la part statutara è vegnì surdà il premi da reconuschientscha per lavurs da studi e da matura da la QL a las premiadas Bettina Vital e Lia Wyss. Silsuenter è vegnì preschentà il film documentar «Canorta – Resuns d'in viadi rumantsch» al public en preschientscha da las auturas Aline Suter e Céline Carri-droit. La QL ha cofinanzià quest film.

Tenor sia incumbensa da promoziun ha la QL dà suatientscha a las suandantas dumondas e concedì en total 14'000 francs:

- Arno Camenisch: «Las flurs dil di» – contribuziun turnea da lectura (800 francs)
- Dicziunari Rumantsch Grischun: contribuziun Romanica Raetica 21 (incl. DC) «Filistuccas e fafanoias da temp vegl – Flausen und Fabeleien aus alter Zeit. Registraziuns dialectalas rumantschas – Rätoromanische Mundartaufnahmen von 1926» (1'000 francs)
- Mevina Puorger: contribuziun «Umbrivas muentadas – Bewegte Schatten» – poesias da Lothar Deplazes (1'000 francs)
- Chasa Editura Rumantscha: contribuziun publicaziun «LA GRISCHA. Chanzuns popularas rumantschas – Rätoromanische Volkslieder» (incl. DC) (1'000 francs)
- Annatina Nay/chasa editura Limmat: contribuziun publicaziun bilingua «Zu viele Gäste stören die Ruhe des Bades. Aber allzu ruhig ist auch ungesund. Das Hotel Tenigerbad. Bilder und Geschichten in fünf Akten» (1'000 francs)

## Suprastanza

Bettina Berther Desax, Lucerna  
Barbara Strebel, Turitg  
dr. iur. Petra Camathias, Turitg

- Ludivina Candinas: contribuziun publicaziun bilingua «Gloria e tschugalata» (1'000 francs)
- R-Tunes: contribuziun DC «Giganto – G-Punct» (1'000 francs)
- Furbaz: contribuziun DC da giubileum «Furbaz – Das grosse Weihnachtsfest» (1'000 francs)
- Institut grischun per la perscrutaziun da la cultura: contribuziun publicaziun dad Annetta Ganzoni «Lichter blauer Erwartung. Das poetische Schreiben von Andri Peer im kulturellen Kontext» (1'000 francs)
- Contribuziun 23avels «Dis da litteratura» a Domat (1'000 francs)
- Uniun Rumantsch Grischun: contribuziun publicaziun «Omlettas e la battaglia da Lepanto» da Claudia Cadruvi (1'000 francs)
- Éditions Plaisir de Lire: contribuziun translaziun franzosa da «La chasa veglia» dad Oscar Peer – «La vieille maison» (1'000 francs)
- R-Tunes: DC da Pascal Gamboni «TIARA» (1'200 francs)
- Chasa Editura Rumantscha: contribuziun 32avla ediziun da «Litteratura», «Litteratura e purtrets» (1'000 francs)

La suprastanza – Bettina Berther Desax (copresidenta), Barbara Strebel (copresidenta), dr. Linus Bühler (actuar), dr. iur. Petra Camathias, Nathalie Killias, Barbara Kürz, Madlaina Peer e Kaspar Silberschmidt – è sa radunada l'onn da rapport per quatter sesidas ordinarias. A la sesida dal «Cussegl da la Lia Rumantscha» a Cuira ha Barbara Strebel represchentà la QL ed a la radunanza da delegads 2013 da la LR a Ziràn Bettina Berther Desax e Barbara Kürz. En pli han Bettina Berther Desax e Petra Camathias visità la festa da 50 onns RTR a Cuira.

Dapi il fanadur 2013 è la Quarta Lingua represchentada sin Facebook. La fin da l'onn aveva ella stgars 200 amis.

# AGENTURA DA NOVITADS RUMANTSCHA

L'Agentura da Novitads Rumantscha (ANR) ha pudì finir l'onn da gestiun 2013 cun in surpli dal retgav da CHF 13'704.43 e quai cun entradas da CHF 1'181'000.– ed expensas da CHF 1'167'295.57. Quest resultat allegraivel è dentant stà pussaivel mo grazia ad ina contribuziun pli gronda dal maun public. En connex cun la nova cunvegna da prestaziun cun il chantun Grischun per ils onns 2013 fin 2016 ha la Regenza grischuna auzà la contribuziun chantunala per CHF 100'000.– sin totalmain CHF 445'000.– l'onn. La contribuziun federala impорта CHF 736'000.–.

Enstagl da Mariano Tschuor ha RTR delegà Erwin Ardüser en il cussegl da fundaziun da l'ANR. Il cussegl da fundaziun da l'ANR sa cumponiva la fin da l'onn 2013 suandantamain: Jon Domenic Parolini (PSR, president), Walter Gammeter (EP/PL), Filip Dosch (PdS); Ivo Berther (DECA); Reto Filli (RE), Urs Cadruvi (LR); Erwin Ardüser (RTR), Martin Cabalzar (LQ), Andrea Masüger (RG) e Martin Gabriel (Sutselva).

A partir dal 1. d'avrigl 2013 han ins pudì engaschar Tina Sulser cun in pensum da 20% sco collavuratura per la Val Schons. Cun questa mesira n'han ins betg mo pudì mantegnair ils rapports da la Val Schons, mabain schizunt amplifitgar quels. Sper l'activitad schurnalistica ha ella surpiglià era la coordinaziun dals divers collavurats libers en la Val Schons. Per la fin da december 2013 ha Tina Sulser però desditg sia piazza. Ins ha pudì engaschar Barbara Riedhauser – enfin la fin dal 2013 anc collavuratura da la Lia Rumantscha – a partir dal 1. da favrer 2014 sco nova collavuratura da l'ANR per la Val Schons. En il rom da las pussaivladads dal budget da l'ANR è il pensum da la piazza parziala en la Val Schons vegnì auzà da 20 sin 30%.

## Il team da l'ANR l'onn 2013:

num, funcziun	lieu da lavur	%
Guido Jörg manader	Cuira	60 %
Hans Huonder redactor Surselva	Mustér	100 %
Giusep Venzin redactor Surselva	Trun	100 %
Flurin Andry redactor chantunal/Engiadina	Cuira/Scuol	100 %

Martina Fontana redactora Engiadina/Val Müstair	Zernez	100 %
Romana Duschletta redactora Engiadina/Val Müstair	Cinuos-chel	80 %
Gion Nutegn Stgier redactor Surmeir	Sur	50 %
Claudia Cadruvi Pfeiffer redactora chasa federala/Svizra Bassa	Uznach	50 %
Susi Rothmund redactora Surselva	Cumpadials	60 %
Andreas Cadonau redactor Surselva	Vuorz	20 %
Augustin Beeli redactor Surselva	Sagogon	40 %
Tina Sulser redactora Val Schons	Ziràn	20 %
Gieri Antoni Caviezel producent La Quotidiana	Cuira	60 %
<b>total (31-12-13)</b>		<b>840 %</b>

Sco ils onns precedents èn stads en acziun il 2013 sco collavurats libers per l'ANR Lucas Deplazes (Chasa federala/Svizra Bassa), Giusep Capaul e Paul Duff (omadus Surselva), Benedict Stecher (Engiadina) e diversas studentas e students (Val Schons).

Sper il team da redacziun è Cecilia Manetsch puspè stada responsabla per la contabilitad.

Durant l'onn da rapport ha la producziun da l'ANR puspè pudì vegnir augmentada da 306'571 lingias sin 312'842 lingias (+2,0%). Er il dumber da texts han ins pudì augmentar da 4'525 texts sin 4'710 texts.

L'ANR è s'establida cleramain sco la pitga la pli impurtanta da la pressa rumantscha. Senza ella na fiss la publicaziun da «La Quotidiana», l'unica gasetta da mintgadi rumantscha, betg pussaivla e l'ulteriura pressa rumantscha (la «Posta Ladina» sco part fixa da l'Engadiner Post e la «Pagina da Surmeir») pudess strusch exister. En vista a quest fatg po l'augment da la contribuziun chantunala da CHF 100'000.– l'onn era vegnir resguardada sco reconuschientscha per la buna lavur e per la gronda impurtanza da l'ANR per la pressa rumantscha resp. per la promoziun ed il mantegniment da la lingua rumantscha.

## Suprastanza

President dr. Jon Domenic Parolini, Scuol  
Manader Guido Jörg, Cuira





**ORGANISAZIUN**

# COLLAVURATURAS E COLLAVURATURS

## 31-12-2013

### Secretari general



Urs  
Cadruvi



Denise  
Albin



Conrad  
Cadonau



Gianna Olinda  
Cadonau



Simona  
Cajacob



Mèn  
Candraia



Marcellina  
Cathomas



Marietta  
Cathomas Manetsch



Anna-Alice  
Dazzi Gross



Carmen  
Dedual





David  
Flepp



Andreas  
Gabriel



Gabriela  
Holderegger Pajarola



Karin  
Kohler-Pattis



Flurina  
Plouda Lazzarini



Mario  
Pult



Angela  
Schmed



Daniel  
Telli



Catrina  
Wetten



Marina  
Wyss



Annetta  
Zini

# PERSUNAL 2013

Denise Albin, responsabla vendita  
Ursus Baltermia, collavuratur documentaziun (-11/13)  
Conrad Cadonau, manader Furmaziun  
Gianna Olinda Cadonau Rehwinkel, manadra da projects (+1/13)  
Urs Cadruvi, secretari general  
Simona Cajacob, manadra Servetschs da support  
Mèn Candraia, emprendist  
Marcellina Cathomas, collavuratura spediziun  
Marietta Cathomas Manetsch, linguista  
Anna-Alice Dazzi Gross, manadra Linguistica Applitgada  
Carmen Dedual, manader Activitads Generalas (+1/13)  
David Flepp, collavuratur regiunal (+9/13)  
Andreas Gabriel, manader Art e Cultura  
Gabriela Holderegger Pajarola, translatura  
Karin Kohler-Pattis, collavuratura ediziuns (-12/13, CER)  
Flurina Plouda Lazzarini, collavuratura regiunala  
Mario Pult, collavuratur regiunal  
Barbara Riedhauser, collavuratura regiunala (-11/13)  
Angela Schmed, translatura  
Daniel Telli, linguist  
Catrina Wetten, administraziun (+1/13)  
Marina Wyss, translatura  
Annetta Zini, translatura e linguista praticanta

# SUPRASTANZA



Duri Bezzola, president



Rino Darms, vicepresident



Gion Capeder



Maria Sedláček



Jon Carl Tall

# PRESIDENTS E SECRETARIS GENERALS DA LA LIA RUMANTSCHA

Las suandantas personas han occupà dapi l'onn 1919 il post sco president u secretari general da la Lia Rumantscha:

## Presidents

1919 – 1945	Giachen Conrad
1946 – 1963	Steafan Loringett
1963 – 1964	Andrea Bezzola
1964 – 1977	Pierin Ratti
1977 – 1984	Romedi Arquint
1984 – 1991	Toni Cantieni
1992 – 1996	Chasper Pult
1997 – 2003	Jost Falett
2004 – 2012	Vincent Augustin
2013 –	Duri Bezzola

## Secretaris generals

1919 – 1932	Steafan Loringett
1932 – 1938	Andrea Schorta
1949 – 1954	Jon Pult
1960 – 1968	Giachen Giusep Casaulta
1968 – 1978	Hendri Spescha
1978 – 1980	Iso Camartin
1980 – 1980	Hans Caprez (elegì, sa retratg avant il cumenzament da l'uffizi)
1980 – 1997	Bernard Cathomas
1997 – 2007	Gion Antoni Derungs
2007 –	Urs Cadruvi

# COMMEMBERS D'ONUR

Martin Bundi, Cuir/Sagogn, istoricher e politicher

Toni Cantieni, Lai, vicepresidente LR 1970 – 1973, president LR 1984 – 1991

Giusep Nay, Valbella, anteriur president dal Tribunal federal

# DEFUNCTS

Nus ans regurdain dals defuncts ch'èn s'engaschads en ina moda u l'autra per il moviment rumantsch:

Duri Lozza	1920 – 2012
Pius Condrau-Hendry	1924 – 2013
Oscar Peer	1928 – 2013
Roc Poltera	1925 – 2013

# CUMISSIUNS, GRUPPAS DA LAVUR E GREMIS SPEZIALS

## **Cumissiu da chant**

Iso Albin, president, Cuira  
Ernst Bromeis, Ardez  
Albert Gaudenz, Zuoz  
Alexi Nay, Vella  
Rudi Netzer, Savognin  
Marcus Zarn, Landquart  
Andreas Gabriel, LR, Cuira

## **Gruppa rumantscha dal Cussegl grond (suprastanza)**

Jon Domenic Parolini, Scuol  
Erwin Degonda, Trun  
Urs Cadruvi, LR, Cuira

## **Gruppa parlamentara «lingua e cultura rumantscha»**

Martin Candinas, Rabius, president  
Urs Cadruvi, LR, Cuira, secretariat

## **Cussegl da la Fundaziun Chasa Rumantscha**

Gion T. Deplazes, president, Domat  
Anita Mazzetta, vicepresidente ed actuara, Cuira  
Remi Capeder, cassier, Casti  
Urs Cadruvi, LR, Cuira  
Martin Cantieni, LR, Donat

## **Conferenza dals scolasts da rumantsch en las scolas medias**

Werner Carigiet, coordinatur, Dardin

## **Cumissiu da lectura per uffants e giuvenils**

Karin Kohler-Pattis, LR, manadra, Domat  
Annatina Nay, Trun  
Olivia Pfister, Trun  
Flurina Plouda Lazzarini, Samedan  
Barbara Riedhauser, Ziràn (11/2013)  
Letizia Sonder, Lantsch

## **Convivenza**

Repr. Institut grischun per la perscrutaziun da la cultura  
Repr. Lia Rumantscha  
Repr. Pro Grigioni Italiano  
Repr. Scola auta da pedagogia dal Grischun  
Repr. Walservereinigung Graubünden



**FINANZAS E FACTS & FIGURES**

# QUINT / BILANTSCHA

<b>Activas</b>	<b>31-12-2013</b>	<b>31-12-2012</b>
Avair en cassa	5'537	2'589
Avair dal conto da schec postal	80'544	87'643
Avair da banca	1'378'272	1'221'709
Meds liquids	1'464'353	1'311'941
Pretensiuns da furniziuns e prestaziuns	74'655	190'281
Autras pretensiuns envers terzs	10'000	-
Pretensiuns envers interpresas statalas	194	453
Reservas e lavurs cumenzadas	1	1
Limitaziun dal quint activa	67'119	3'716
<b>Total chapital en circulaziun</b>	<b>1'616'322</b>	<b>1'506'392</b>
BCG deposit da vaglias	-	-
Participaziun diversas	20'003	20'003
Investiziuns finanzialas	20'003	20'003
Bains materials mobils	75'903	85'003
<b>Total activa immobilisada</b>	<b>95'906</b>	<b>105'006</b>
<b>Total activas</b>	<b>1'712'228</b>	<b>1'611'398</b>

















